

REPUBLIC OF KOSOVO - VLADE KOSOVO - GOVERNMENT OF KOSOVO
MINISTRIA E BUJQESISE, PYLLTARISE DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTRIE POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
Arhivi Qendror - Central Archive - Central Archive

Nr./Br./No. 133
Nr. i fq./Br. Str./No. pg. 79
Data/Datum/Date: 17-01-2019
PRISHTINE PRISTINA PRISTINA



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural/Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja/Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR.04/2019
PËR PRODHIMIN BLEGTORAL DHE USHQIMIN ORGANIK PËR KAFSHË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO.04/2019
FOR ORGANIC LIVESTOCK PRODUCTION AND FEED

ADMINISTARTIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR.04/2019
ZA STOČARSKU PROIZVODNJU I ORGANSKU HRANU ZA ŽIVOTINJE

<p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,</p>	<p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</p>	<p>Ministar poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,</p>
<p>Në mbështetje të Nenit 13 paragrafi 6, neni 15 paragrafi 1 dhe 5, neni 16 paragrafi 2, neni 17 paragrafi 5, neni 21 paragrafi 3, dhe neni 25 paragrafi 1 të Ligjit Nr.04/L-085 për Bujqësi Organike (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.28/16, Tetor 2012), Nenin 8 (paragrafi 1.4), Shtojcën 14 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (datë 22.03.2011) si dhe Nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, Nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Pursuant to article 13 paragraph 6, article 15 paragraph 1 and 5, article 16 paragraph 2, article 17 paragraph 5, article 21 paragraph 3 and article 25 paragraph 1 of the Law No. 04/L – 085 on Organic Farming (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 28/16, October 2012), Article 8 (paragraph 1.4), Annex 14 of the Regulation No. 02/2011 on the fields of the administrative responsibilities of the Prime Minister’s Office and the Ministries (date 22.03.2011) as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules and Procedures of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Na osnovu člana 13 stav 6, član 15 stavovi 1 i 5, član 16 stav 2, član 17 stav 5, član 21 stav 3, i član 25 stav 1 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu (službeni glasnik Republike Kosova br.28/16, oktobar 2012), član 8 (stav 1.4), dodatak 14 uredbe br.02/2011 za oblasti administrativne nadležnosti kancelarije Premijera i ministarstava (datum 22.03.2011) kao i član 38, stav 6 uredbe o radu Vlade, br.09/2011 (Službeni Glasnik br.15, 12.09.2011),</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues the following:</p>	<p>Izdaje:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR. 04/2019 PËR PRODHIMIN BLEGTORAL DHE USHQIMIN ORGANIK PËR KAFSHË</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 04/2019 FOR ORGANIC LIVESTOCK PRODUCTION AND FEED</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR.04/2019 ZA STOČARSKU PROIZVODNJU I ORGANSKU HRANU ZA ŽIVOTINJE</p>
<p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>Ky udhëzim administrativ përcaktohen procedurat rregullat e detajuara për prodhimin blegtoral masat, kushtet dhe rregullat specifike për etiketimin, dhe për ushqimin organik për kafshë.</p>	<p>The present administrative instruction defines procedures, measures, conditions and specific rules for labeling, content of the organic livestock production and organic feed.</p>	<p>Ovo administrativno uputstvo određuje detaljne procedure za stočarsku proizvodnju, mere, uslovi i posebna pravila za etiketiranje, i za organsku hranu za životinje.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ janë të detyrueshme për prodhimin organik nga gjedhët përfshirë <i>buallicat</i> dhe bizonin, njëthundrakët, derrin, delet, dhitë, shpendët dhe bletët. Ky Udhëzim Aadminsirativ përcakton rregullat për mbarështimin e kafshëve, ushqimin, parandalimin e sëmundjeve dhe trajtimin veterinar të kafshëve, konvertimin, rregullat përjashtuese të prodhimit, kushtet e etiketimit dhe kontrollit në prodhimin blegtoral organik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this administrative instruction are mandatory for the implementation of the specific rules for the following species: bovine including <i>bubalus</i> and bison, equidae, porcine, ovine, caprine, poultry and bees. Additionally it defines rules on livestock housing, feed, disease prevention and veterinary treatment of animals, conversion, exceptional production rules, labelling and control requirements in organic farming.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblasti delovanja</p> <p>Odredbe ovog administrativnog uputstva su obavezne za organsku proizvodnju od stoke uključujući i <i>bivole</i> i bizona, jednokopito, svinje, ovce, koze, živinu i pčele. Ovo Administrativno Uputstvo definiše pravila za uzgoj životinja, ishranu, sprečavanje bolesti i veterinarski tretman životinja, konverziju, specijalna pravila proizvodnje, uslove etiketiranja i kontrole u organskoj stočarskoj proizvodnji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Përkufizimet për qëllim të zbatimit të këtij udhëzimi administrativ janë të njëjta si në nenin 3 të Ligjit Nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.28/16, Tetor 2012).</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Definitions for the purpose of the implementation of this administrative instruction are the same as in article 3 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 28/16, October 2012).</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Definicije u cilju implementiranja ovog administrativnog uputstva su iste kao u članu 3 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu (službeni glasnik Republike Kosova br.28/16, oktobar 2012).</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI II ORIGJINA E KAFSHËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Origjina e kafshëve organike</p> <p>1. Në zgjedhjen e racës apo llojeve, duhet marrë parasysh kapacitetin e kafshëve për t'u përshtatur në kushtet lokale, vitaliteti i tyre dhe qëndrueshmëria e tyre ndaj sëmundjeve.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II ORIGIN OF ANIMALS</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Origin of organic animals</p> <p>1. In the choice of breeds or strains, account shall be taken of the capacity of animals to adapt to local conditions, their vitality and their resistance to disease.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II POREKLO ŽIVOTINJA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Poreklo organskih životinja</p> <p>1. Pri izboru rase ili vrste, treba imati u vidu kapacitet životinja da se prilagode lokalnim uslovima, njihovu vitalnost i otpornost prema bolestima.</p>

2. Racat e kafshëve të përcaktuara sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të seleksionohen për të shmangur sëmundje të veçanta apo problemet shëndetësore që ndërliken me disa racat apo linja që përdoren në prodhimin intensiv, siç është sindromi i stresit tek derri, Sindromi PSE (zbehje-zbutje-djersitje), ngordhje e papritur, abortimi spontan dhe lindjet të vështira që kërkojnë ndërhyrje cezariane; përparësi iu duhet dhënë racave dhe linjave vendore.

3. Për bletët iu duhet dhënë përparësi përdorimit të *Apis mellifera* dhe ekotipeve të tyre lokale.

Neni 5

Origjina e kafshëve jo-organike

1. Në pajtim me nenin 13 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.2 i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike, kafshët jo-organike mund të sillen në një fermë për qëllime përmirësimi racor, vetëm kur nuk ka në dispozicion kafshë organike në numrin e mjaftueshëm dhe duke zbatuar kushtet e përcaktuara në paragrafet 2 deri 5 të këtij neni.

2. Kur një kope apo tufë krijohet për herë të parë, gjitarët e rinj jo-organikë, duhet të mbarështohet në pajtim me rregullat e prodhimit organik menjëherë pasi të jenë shkëputur nga mëmëzimi. Për më tepër, në datën kur kafshët hyjnë në kope, do të zbatohen kufizimet si në vijim:

2.1. buajt, viçat dhe mëzat të kenë moshë më pak se gjashtë muajt;

2. Animals breeds from paragraph 1 of this article shall be selected to avoid specific diseases or health problems associated with some breeds or strains used in intensive production, such as porcine stress syndrome, PSE Syndrome (pale-soft-exudative), sudden death, spontaneous abortion and difficult births requiring caesarean operations. Preference is to be given to indigenous breeds and strains.

3. For bees, preference shall be given to the use of *Apis mellifera* and their local ecotypes.

Article 5

Origin of non-organic animals

1. In accordance with article 13 paragraph 1 subparagraph 1.2 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming, non-organic animals may be brought onto a holding for breeding purposes, only when organic animals are not available in sufficient number and subject to the conditions as specified in paragraph 2 to 5 of this article.

2. Non-organic young mammals, when a herd or flock is constituted for the first time, shall be reared in accordance with the organic production rules immediately after they are weaned. Moreover, the following restrictions shall apply at the date on which the animals enter the herd.

2.1. buffalo, calves and foals which are less than six months old;

2. Rase životinja iz stava 1 ovog člana treba da se seleksionišu da bi se izbegle posebne bolesti ili zdravstveni problemi koji se povezuju sa nekoliko vrsta (rasa) ili linije korišćenim u intenzivnoj proizvodnji, kao što je sindrom stresa svinje, sindrom PSE – bledilo – omekšavanje – znojenje, neočekivana smrt, spontani pobačaj i teški porođaji koji zahtevaju hirurški carski zahvat (rez). Prednost treba dati rasama i domaćim linijama.

3. Za pčele treba dati prednost upotrebi *Apis mellifera* i njihovim lokalnim ekotipovima.

Član 5

Poreklo neorganskih životinja

1. U skladu sa članom 13 stav 1 tačka 1.2 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, neorganske životinje mogu da se drže u jednu farmu za svrhe poboljšanja rase, samo kada nisu dostupne organske životinje u dovoljnom broju i prema uslovima određenim u stavu 2 do 5 ovog člana.

2. Kada se krdo ili stado sačinjavaju po prvi put, novi neorganski sisari, treba da se kultivišu u skladu sa pravilima organske proizvodnje odmah nakon što se odvoje od sisanja. Nakon toga, datuma kada na dan životinje uđu u krdo, će se primenjivati sledeća ograničenja:

2.1. bufala, telad i junad da imaju starost manje od šest meseci;

<p>2.2. qengjat dhe kecat të kenë moshë më pak se 60 ditë;</p> <p>2.3. gicat të kenë peshë më pak se 35 kg.</p> <p>3. Gjitarët e rritur jo-organike, meshkuj të rritur jo-organikë dhe femra që ende nuk kanë pjellë, duhet të mbarështohen sipas rregullave të prodhimit organik. Përveç kësaj, numri i gjitarëve femra u nënshtrohet kufizimeve në vijim përgjatë një viti:</p> <p>3.1. femrat jo organike mund të përbëjnë deri një maksimum prej 10% të tufës së kuajve ose gjedhëve, - përfshirë speciet <i>bubalus</i> dhe bizonë të rritur, dhe 20 % të tufës së derrave, deleve dhe dhive të rritur;</p> <p>3.2. kur një tufë prodhimi ka më pak se 10 kuaj apo gjedhë, apo më pak se pesë derra, dele apo dhi, për ripërtëritje siç u përmend më lart do të kufizohet në maksimum një kafshë në vit.</p> <p>4. Përqindjet e përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni mund të rriten deri në 40 %, varësisht nga autorizimi paraprak i ministrisë, në rastet e veçanta si në vijim kur:</p> <p>4.1. bëhet një zgjerim madhor i fermës;</p> <p>4.2. ndërrohet raca;</p>	<p>2.2. lambs and kids –shall be less than 60 days old;</p> <p>2.3. piglets which are with weigh less than 35 kg.</p> <p>3. Non-organic adult male and nulliparous female mammals, for the renewal of a herd or flock, shall be reared subsequently according to the organic production rules. Moreover, the number of female mammals is subject to the following restrictions per year:</p> <p>3.1. up to a maximum of 10 % of adult equine or bovine, including <i>bubalus</i> and bison species, livestock and 20 % of the adult porcine, ovine and caprine livestock, as female animals;</p> <p>3.2. for units with less than 10 equine or bovine animals, or with less than five porcine, ovine or caprine animals any renewal as mentioned above shall be limited to a maximum of one animal per year.</p> <p>4. The percentages specified in paragraph 3 of this article may be increased up to 40 %, subject to prior authorization of the ministry, in the following special cases when:</p> <p>4.1. a major extension to the farm is undertaken;</p> <p>4.2. a breed is changed;</p>	<p>2.2. jagnjad i jarad da imaju starost manje od 60 dana;</p> <p>2.3. prasad da imaju težinu manje od 35 kg.</p> <p>3. Odrasli neorganski sisari mužjaci odrasli neorganski i ženke koje nisu rodile, treba da se kultivishu (reprodukcija) u skladu sa pravilima organske proizvodnje. Osim toga broj ženki sisara podleći organi ograničenjima u nastavku tokom jedne godine:</p> <p>3.1. neorganske ženke mogu sadržati do jednog maksimuma do 10% krda konja ili stoke, - uključujući vrste <i>bubalus</i> i bizona odraslih, i 20% krda svinja, ovaca i koza odraslih;</p> <p>3.2. kada jedno krdo proizvodnju ima manje od 10 konja ili goveda, ili sa manje od pet svinja, ovaca ili koza, za reprodukciju (obnovu), kao što je gore pomenuto, ograničiće se maksimalno jedna životinja godišnje.</p> <p>4. Procenti određeni u stavu 3 ovog člana mogu da se povećaju do 40%, u zavisnosti od prethodnog ovlašćenja ministarstva, u sledećim posebnim slučajevima kada:</p> <p>4.1. dođe do velikog proširenja farme;</p> <p>4.2. se menja rasa;</p>
---	--	---

4.3. fillohet specializimi i një drejtimi të ri blegtoral;

4.4. racat janë në rrezik të humbin, në pajtim me legjislacionin që përcakton kufijtë e racave të rrezikuara dhe në këto raste, kafshët e atyre racave nuk duhet të jenë domosdoshmërisht të papjella.

5. Për ripërtitjen e zgjojëve të bletëve, 10% në vit e bletëve mbretëresha dhe e roive mund të zëvendësohen me mbretëresha të bletëve dhe roi joorganike në njësinë e prodhimit organik, me kusht që bletët ama dhe roitë të vendosen në zgjoje me krehrat apo bazat e krehrave që vijnë nga njësitë e prodhimit organik.

KAPITULLI III STREHIMI I BAGËTIVE DHE PRAKTIKAT E BUJQËSORE

Neni 6 Rregullat që ndërlidhen me kushtet e strehimit

1. Izolimi, ngrohja dhe ventilimi i ndërtesës do të sigurojë që qarkullimi i ajrit, niveli i pluhurit, temperatura, lagështia relative e ajrit dhe përqendrimi i gazit mbahen brenda kufijve të cilat nuk janë të dëmshme për kafshët. Ndërtesa duhet të mundësojë ventilim të mjaftueshëm natyror dhe ndriçim.

2. Strehimi për bagëtitë nuk do të jetë i detyrueshëm në zonat ku ka kushte të duhura

4.3. a new livestock specialization is initiated;

4.4. Breeds are in danger of being lost to farming accordance with legislation defining the thresholds on endangered breeds and in that case animals of those breeds must not necessarily be nulliparous.

5. For the renovation of apiaries, 10 % per year of the queen bees and swarms may be replaced by non-organic queen bees and swarms in the organic production unit provided that the queen bees and swarms are placed in hives with combs or comb foundations coming from organic production units.

CHAPTER III LIVESTOCK HOUSING AND HUSBANDRY PRACTICES

Article 6 Rules pertaining to housing conditions

1. Insulation, heating and ventilation of the building shall ensure that air circulation, dust level, temperature, relative air humidity and gas concentration, are kept within limits which are not harmful to the animals. The building shall permit plentiful natural ventilation and light to enter.

2. Housing for livestock shall not be mandatory in areas with appropriate climatic

4.3. se počne specijalizovanje nove stoke;

4.4. su rase u opasnosti da izgubi, u saglasnosti sa zakonima koji određuju granice rasa u opasnosti i u ovim slučajevima da životinje ovih rasa ne moraju neophodno da budu junice - nerodne.

5. Za obnavljanje košnice (porodica) pčela, 10% u godini matica i rojeva mogu se zameniti neorganskim maticama i pčelama u jedinici organske proizvodnje pod uslovom da se matice i rojevi pčela smeste u košnice sa saćem ili bazom saća iz jedinica organske proizvodnje.

POGLAVLJE III SMEŠTAJ STOKE I POLJOPRIVREDNA PRAKSA

Član 6 Pravila u vezi sa uslovima smeštaja

1. Izolacija, grejanje i ventilacija zgrade omogućice da se protok vazduha, nivo prašine, temperatura, relativna vlažnost vazduha i koncentracija gasa drže unutar granica koje nisu štetne po životinje. Zgrada treba da omogući dovoljnu prirodnu ventilaciju i osvetljenje.

2. Smeštaj za stoku neçe biti obavezan u zonama koje imaju potrebne klimatske uslove

<p>klimatike për t'u mundësuar kafshëve të jetojnë jashtë.</p> <p>3. Përqendrimi i bagëtive në ndërtesa duhet të parasheh këto kushte si akomodimin, mirëqenien dhe nevojat e veçanta duke marrë parasysh: llojin, gjendjen fiziologjike, racën dhe moshën e kafshëve. Duhet të merren parasysh nevojat në bazë të sjelljeve të kafshëve, të cilat në veçanti varen nga madhësia e grupit dhe gjinia e kafshëve. Dendësia duhet të sigurojë mirëqenien e kafshëve duke u ofruar atyre hapësirën e mjaftueshme për të qëndruar në mënyrë të natyrshme, për t'u shtrirë me lehtësi, për t'u rrotulluar, mund ta kruajnë veten, marrin të gjitha pozicionimet natyrore dhe bëjnë të gjitha lëvizjet e natyrshme siç është shtrirja dhe hapin krahët.</p> <p>4. Sipërfaqja minimale për hapësirat e brendshme dhe të jashtme si dhe karakteristikat tjera të strehimit për lloje dhe kategori të ndryshme të kafshëve, janë përcaktuar në Shtojcë I të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>conditions to enable animals to live outdoors.</p> <p>3. The stocking density in buildings shall provide for the comfort, the wellbeing and the species-specific needs of the animals which, in particular, shall depend on the species, the breed and the age of the animals. It shall also take account of the behavioural needs of the animals, which depend in particular on the size of the group and the animals' sex. The density shall ensure the animals' welfare by providing them with sufficient space to stand naturally, lie down easily, turn round, groom themselves, assume all natural postures and make all natural movements such as stretching and wing flapping.</p> <p>4. The minimum surface for indoor and outdoor areas, and other characteristics of housing for different species and categories of animals, are specified in Annex 1 of this administrative instruction.</p>	<p>da bi se životinjama omogućilo da žive vani.</p> <p>3. Boravak stoke u zgradama treba da predvidi uslove kao što su smeštaj, blagostanje i posebne potrebe imajući u vidu: vrstu, fiziološko stanje, rasu i starost životinja. Trebaju se uzeti u obzir potrebe na osnovu ponašanja životinja, koje posebno zavisi od veličine grupe i pola životinja. Gustina treba da obezbedi blagostanje životinja nudeći im dovoljno prostora za prirodan život, da mogu lako da se opruže, prevrću, da svrbe same sebe, i da zauzimaju sve prirodne položaje i prirodne pokrete kao što su opruživanje i širenje krila.</p> <p>4. Minimalna površina unutrašnjih i spoljašnjih prostorija kao i ostale karakteristike smeštaja za različite vrste i kategorije životinja, određene su u dodatku br.1 ovog administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Kushtet specifike të strehimit dhe praktikat blegtorale për gjitarët</p> <p>1. Strehimi i bagëtive duhet të ketë dysheme të lëmuara por jo të rrëshqitshme. Të paktën gjysma e sipërfaqes së brendshme siç përcaktohet në Shtojcën I të këtij udhëzimi administrativ duhet të jetë e ngurtë, pra nuk duhet të jetë me listela apo konstruksion rrjeti.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Specific housing conditions and husbandry practices for mammals</p> <p>1. Livestock housing shall have smooth, but not slippery floors. At least half of the indoor surface area as specified in Annex 1 of this administrative instruction, shall be solid, that is, not of slatted or of grid construction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Posebni uslovi smeštaja i stočarske prakse za sisare</p> <p>1. Smeštaj za stoku treba da ima gladak ali ne klizav pod. Najmanje polovina unutrašnje površine kako je određeno u dodatku I ovog administrativnog uputstva treba da bude kruta, dakle da ne bude od letvi ili mrežne konstrukcije.</p>

<p>1. Strehimi duhet të ofrohet me sipërfaqe të rehatshme, të pastër dhe të thatë për pushim, në madhësi të mjaftueshme, që përbëhet nga ndërtim solid pa listela. Duhet të ketë shtrojë të mjaftueshme me material kashte në hapësirën e pushimit. Shtroja duhet të përbëhet nga kashta apo material tjetër i përshtatshëm natyror. Shtroja mund të përmirësohet dhe pasurohet me ndonjë produkt mineral siç përcaktohet në Shtojcë 1 të Udhëzimit Administrativ për rregullat e Prodhimit Organik të Bimëve.</p> <p>3. Përjashtimisht legjislacionit për standardet minimale për mbrojtjen e viçave, strehimi i viçave në bokse individuale duhet të ndalohej pas moshës prej një jave.</p> <p>4. Përjashtimisht legjislacionit për standardet minimale për mbrojtjen e derrave, dosat duhet të mbahen në grupe, përveç në fazat e fundit të shtatzënisë dhe gjatë periudhës së mëmëzimit.</p> <p>5. Gicat nuk duhet të mbahen në bokse apo në kafazet e gicave.</p>	<p>2. The housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying/rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product as specified in Annex I of Administrative Instruction on Organic Plant Production Rules.</p> <p>3. Notwithstanding the legislation on minimum standards for the protection of calves the housing of calves in individual boxes shall be forbidden after the age of one week.</p> <p>4. Notwithstanding the legislation on minimum standards for the protection of pigs, sows shall be kept in groups, except in the last stages of pregnancy and during the suckling period.</p> <p>5. Piglets shall not be kept on flat decks or in piglet cages.</p>	<p>2. Smeštaj treba da bude komforna površina, čista i suva za odmor, dovoljne veličine, solidne građe bez letvi. U prostoru za odmor treba da ima dovoljno slamene prostirke na podu. Prostirka treba da bude od slame ili nekog drugog odgovarajućeg prirodnog materijala. Prostirka može da se poboljša i dopuni nekim mineralnim proizvodom kako je određeno u dodatku 1 ovog administrativnog uputstva za pravila organske proizvodnje biljaka.</p> <p>3. Izuzev zakona o minimalnim standardima za zaštitu teladi, smeštaj teladi u individualnim boksovima treba da se zabrani nakon jedne nedelje starosti.</p> <p>4. Izuzev zakona o minimalnim standardima za zaštitu svinja, krmače treba držati u grupama, osim u poslednjim fazama bremenosti i tokom dojenja.</p> <p>5. Prasiće ne treba držati u boksovima ili kavezima za prasad.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kushtet specifike të strehimit dhe praktikat blegtorale për shpendaria</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Specific housing conditions and husbandry practices for poultry</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Posebni uslovi smeštaja i stočarske prakse za živinu</p>
<p>1. Shpendët nuk duhet mbajtur te mbyllur në kafazë.</p> <p>2. Shpendët e ujit duhet të kenë qasje në përrenjë, pellgje, liqene apo në bazene kurdo që</p>	<p>1. Poultry shall not be kept in cages.</p> <p>2. Water fowl shall have access to a stream, pond, lake or a pool whenever the weather and</p>	<p>1. Živinu ne treba držati zatvorenu u kavezima.</p> <p>2. Vodene ptice trebaju imati pristup potocima, barama, jezerima ili bazenima gde god to</p>

<p>kushtet atmosferike dhe higjienike e lejojnë këtë për të respektuar nevojat e tyre specifike të llojit dhe kushtet e mirëqenies së kafshëve.</p> <p>3. Ndërtesat për të gjitha shpezët duhet të plotësojnë kushtet si në vijim:</p> <p>3.1. së paku një e treta e dyshemesë duhet të jetë e ngurtë, të mos jetë me listela apo në ndërtim rrjeti, dhe duhet mbuluar me material shtroje siç është kashta, byku i drurit rëra apo torfa;</p> <p>3.2. në vend-strehimet e shpezëve për pulat që bëjnë vezë, një sipërfaqe e mjaftueshme e madhe e dyshemesë duhet të jetë në dispozicion për pulat për mbledhjen e jashtëqitjeve të zogjve;</p> <p>3.3. të kenë purtekat e një madhësie dhe numri në përpjesëtim me madhësinë e grupit dhe të zogjve siç është përcaktuar në Shtojcën I të këtij udhëzimi administrativ;</p> <p>3.4. të kenë vrimat për hyrje/dalje të një madhësie adekuate për zogjtë, dhe këto vrima duhet të kenë gjatësi të kombinuar më së paku 4m për 100 m² sipërfaqe të strehimores për zogj;</p> <p>3.5. secila strehimore e shpezëve nuk duhet të përmbajë më shumë se:</p> <p>3.5.1. 4800 zogj;</p> <p>3.5.2. 3000 pula në prodhimtarinë e</p>	<p>hygienic conditions permit in order to respect their species-specific needs and animal welfare requirements.</p> <p>3. Buildings for all poultry shall meet the following conditions:</p> <p>3.1. at least one third of the floor area shall be solid, that is, not of slatted or of grid construction, and covered with a litter material such as straw, wood shavings, sand or turf;</p> <p>3.2. in poultry houses for laying hens, a sufficiently large part of the floor area available to the hens shall be available for the collection of bird droppings;</p> <p>3.3. they shall have perches of a size and number commensurate with the size of the group and of the birds as laid down in Annex I of this administrative instruction;</p> <p>3.4. they shall have exit/entry pop-holes of a size adequate for the birds, and these pop-holes shall have a combined length of at least 4 m per 100 m² area of the house available to the birds;</p> <p>3.5. each poultry house shall not contain more than:</p> <p>3.5.1. 4800 chickens;</p> <p>3.5.2. 3000 laying hens;</p>	<p>dozvoljavaju atmosferski i higijenski uslovi da bi se ispoštovale posebne potrebe vrste i uslovi blagostanja životinja.</p> <p>3. Zgrade za sve ptice treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>3.1. najmanje jedna tercina poda treba da bude kruta, da ne bude od letvi ili mrežaste grade, i da se prekrije slojem materijala kao što je slama, pleva drveta, pesak ili treset;</p> <p>3.2. u boravištima živine za kokoš koja nosi jaja, dovoljno velika površina poda treba da bude dostupna za kokoš za sakupljanje ptičjeg izmeta;</p> <p>3.3. da ima šipki određene veličine i broja u proporciji sa veličinom grupe ptica kao što je određeno u dodatku I ovog administrativnog uputstva;</p> <p>3.4. da ima rupa za ulaz/izlaz adekvatne veličine za ptice, i te rupe treba da budu kombinovane dužine od najmanje 4m na 100 m² površine skloništa za ptice;</p> <p>3.5. svako sklonište živine ne treba da ima više od:</p> <p>3.5.1. 4800 ptica;</p> <p>3.5.2. 3000 kokoši u proizvodnji jaja;</p>
--	--	--

<p>vezëve;</p> <p>3.5.3. 5200 pula afrikane;</p> <p>3.5.4. 2500 gjela, pata apo gjeldeti të kastruar.</p> <p>3.6. hapësira e përgjithshme e shfrytëzuar e strehimoreve të shpezëve për prodhim mishi në çdo njësi të vetme nuk duhet kaluar 1600 m²;</p> <p>3.7. strehimoret e shpezëve duhet të ndërtohen në një mënyrë që u mundëson të gjithë zogjve qasje të lehtë në hapësirë të hapur.</p> <p>4. Ndriçimi natyral mund të plotësohet me ndriçim artificial, për të siguruar ndriçim të rregullt prej 16 orë në ditë.</p> <p>5. Me periudhë të vazhdueshme të pushimit të natës pa dritë artificiale prej së paku tetë (8) orësh.</p> <p>6. Për parandalimin e përdorimit të metodave të rritjes intensive, shpezët ose duhet rritur deri në moshën minimale ose përndryshe do të merren nga raca apo lloj i rritjes së ngadalshme. Kur nuk përdoren racat e rritjes së ngadalshme të shpezëve nga operatori, moshat minimale të therjes në vijim do të zbatohen:</p> <p>6.1. 81 ditë për zogj pule;</p> <p>6.2. 150 ditë për gjela të kastruar;</p>	<p>3.5.3. 5200 guinea fowl;</p> <p>3.5.4. 2500 capons, geese or turkeys.</p> <p>3.6. the total usable area of poultry houses for meat production on any single unit, shall not exceed 1600 m²;</p> <p>3.7. Poultry houses shall be constructed in a manner allowing all birds easy access to open air area.</p> <p>4. Natural light may be supplemented by artificial means to provide a maximum of 16 hours light per day</p> <p>5. with a continuous nocturnal rest period without artificial light of at least eight (8) hours.</p> <p>6. To prevent the use of intensive rearing methods, poultry shall either be reared until they reach a minimum age or else shall come from slow-growing poultry strains. Where slow-growing poultry strains are not used by the operator the following minimum age at slaughter shall be implemented:</p> <p>6.1. 81 days for chickens;</p> <p>6.2. 150 days for capons;</p>	<p>3.5.3. 5200 afričkih kokoški;</p> <p>3.5.4. 2500 petlova, gusaka ili kastriranih ćuraka.</p> <p>3.6. ukupna površina skloništa živine koja se koristi za proizvodnju mesa za svaku pojedinačnu jedinicu ne treba da pređe 1600 m²;</p> <p>3.7. skloništa za živinu treba da se izgrade na način da omoguće svim pticama lak pristup otvorenom prostoru.</p> <p>4. Prirodna svetlost može da se dopuni veštačkim osvetljenjem, da bi se obezbedilo redovno osvetljenje od 16 sati dnevno.</p> <p>5. Uz neprekidan noćni odmor bez veštačke svetlosti od najmanje osam (8) sati.</p> <p>6. Radi sprečavanja primene metoda intenzivnog rasta, ptice treba ili da se odgoje do minimalne starosti ili će se u protivnom uzeti iz rase ili vrste sporog rasta. U slučajevima kada operator ne koristi rase sporog rasta, za klanje će se primenjivati sledeća minimalna starost:</p> <p>6.1. 81 dana za piliće;</p> <p>6.2. 150 dana za kastrirane petlove;</p>
--	--	---

- 6.3. 49 ditë për rosa e Pekinit;
- 6.4. 70 ditë për rosa femra Muscovy;
- 6.5. 84 ditë për rosa meshkuj Muscovy;
- 6.6. 92 ditë për rosa Mallard;
- 6.7. 94 ditë për pula afrikane;
- 6.8. 140 ditë për meshkuj gjeldeti dhe rosa të pjekura;
- 6.9. 100 ditë për femra gjeldeti.

Neni 9
Lista e racave të shpezëve me rritje të ngadaltë

1. Në listën e racave të rritjes së ngadalshme përfshihen racat tradicionale kosovare siç janë të përcaktuara në Ligjin Nr.04/L-191 për blegtorinë.
2. Lista nga paragrafi 1 i këtij neni u ofrohet operatorëve nga ministria.

Neni 10
Kërkesat e veçanta dhe kushtet e strehimit në bletari

1. Vendosja e koshereve të bletëve do të jetë e tillë që brenda një rrezeje prej 3 km nga vendndodhja e koshereve burimet e nektarit dhe

- 6.3. 49 days for Peking ducks;
- 6.4. 70 days for female Muscovy ducks;
- 6.5. 84 days for male Muscovy ducks;
- 6.6. 92 days for Mallard ducks;
- 6.7. 94 days for guinea fowl;
- 6.8. 140 days for male turkeys and roasting geese;
- 6.9. 100 days for female turkeys.

Article 9
List of slow-growing poultry strains

1. On the list of slow-growing breeds include the following Kosovar traditional breeds as specified in the Law No. 04/L – 191 on livestock.
2. This list from paragraph 1 of this article shall be provided to the operators by the ministry.

Article 10
Specific requirements and housing conditions in beekeeping

1. The siting of the apiaries shall be such that, within a radius of 3 km from the apiary site, nectar and pollen sources consist essentially of

- 6.3. 49 dana za patke Peking;
- 6.4. 70 dana za ženke patki Muscovy;
- 6.5. 84 dana za mužjake patki Muscovy;
- 6.6. 92 dana za patke Mallard;
- 6.7. 94 dana za afričke kokoši;
- 6.8. 140 dana za ćureće mužjake i pečene patke;
- 6.9. 100 dana za ćureće ženke.

Član 9
Lista rasa ptica sa sporim rastom

1. U listu rasa sporog rasta spadaju tradicionalne kosovske rase kako je određeno zakonom br.04/L-191 o stočarstvu.
2. Ministarstvo snabdeva operatore listom iz stava 1 ovog člana.

Član 10
Posebni zahtevi i uslovi smeštaja u pčelarstvu

1. Postavljanje košnica pčela bice na način da su unutar dometa od 3 km od mesta gde se košnice nalaze izvori nektara i polena sačinjeni

<p>polenit të përbëhen kryesisht nga bimët e prodhuara në mënyrë organike dhe me vegetacion spontan apo bimët e trajtuara me metoda të ndikimit të ulët të ndotjes mjedisore të barabarta me ato të përcaktuara në Shtyllën II të legjislacionit për zhvillimin rural apo në rregullat për mirëqenien e kafshëve i cili nuk mund të ndikojë në kualifikimin e prodhimit në bletari si organik. Kërkesat e lartepërmendura nuk vlejnë ku nuk ka lulëzim, apo ku kosheret janë në stinën e dimrit.</p>	<p>organically produced crops and/or spontaneous vegetation and/or crops treated with low environmental impact methods equivalent to those as specified in Axis II of legislation on rural development or in rules on animal welfare as set out in the legislation on rural development which cannot affect the qualification of beekeeping production as being organic. The above mentioned requirements do not apply where flowering is not taking place, or the hives are in the winter season.</p>	<p>uglavnom od organski proizvedenih biljaka i sa spontanom vegetacijom ili od biljaka obrađenih metodama niskog uticaja zagađenosti sredine jednako sa onim koje su određene u Stubu II zakona za ruralni razvoj ili u pravilima za blagostanje životinja koji ne može da utiče na kvalifikaciju proizvodnje u pčelarstvu kao organska. Gore navedeni zahtevi ne vaze tamo gde nema cvetanja, ili gde su košnice u dobu zime.</p>
<p>2. Ministria mund të caktojë rajone apo zona ku bletaria që është në përputhje me rregullat e prodhimit organik nuk mund të praktikohet.</p>	<p>2. The ministry may designate regions or areas where beekeeping complying with organic production rules is not practicable.</p>	<p>2. Ministarstvo može da odredi regjione ili zone gde pčelarstvo koje je u skladu sa pravilima organske proizvodnje ne može da se praktikuje.</p>
<p>3. Kosheret përbëhen kryesisht nga materialet natyrore që nuk përbëjnë rrezik të kontaminimit të mjedisit apo të produkteve bletare.</p>	<p>3. The hives shall be made basically of natural materials presenting no risk of contamination to the environment or the apiculture products.</p>	<p>3. Košnice se obično sastoje od prirodnih materijala koji ne predstavljaju opasnost za kontaminaciju okoline ili pčelarskih proizvoda.</p>
<p>4. Dylli i bletëve për krijimin e bazave të reja duhet të merret nga njësitë e prodhimit organik.</p>	<p>4. The bees wax for new foundations shall come from organic production units.</p>	<p>4. Pčelinji vosak za stvaranje novih osnova treba da se uzme iz jedinica organske proizvodnje.</p>
<p>5. Përrjashtimisht dispozitave të përcaktuara në nenin 24 të këtij udhëzimi administrativ, vetëm produktet natyrore siç është propolisi, dylli dhe vajrat bimore mund të përdoren në koshere.</p>	<p>5. Notwithstanding provisions as specified in without prejudice to article 24 of this administrative instruction, only natural products such as propolis, wax and plant oils can be used in the hives.</p>	<p>5. Izuzev odredbi određenih u članu 24 ovog administrativnog uputstva, samo prirodni proizvodi kao što je propolis, vosak i biljna ulja mogu da se koriste u košnicama.</p>
<p>6. Ndalohet përdorimi i lëndëve kimike dhe sintetike gjatë nxjerrjes së mjaltit.</p>	<p>6. The use of chemical synthetic repellents is prohibited during honey extractions operations.</p>	<p>6. Zabranjuje se korišćenje hemijskih i sintetičkih tečnosti pri vadenju meda.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11 Qasja në hapësirat e hapura</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Access to open air areas</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Pristup otvorenim prostorima</p>
<p>1. Hapësirat e hapura mund të mbulohen pjesërisht.</p>	<p>1. Open air areas may be partially covered.</p>	<p>1. Otvoreni prostori mogu delimično da se pokriju.</p>
<p>2. Në pajtim me nenin 13 paragrafi 2 nënparagrafi 2.3. i Ligjit Nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike, barngrënësit duhet të kenë qasje në kullosa për kullotje sa herë që mundësojnë kushtet një gjë të tillë.</p>	<p>2. In accordance with Article 13 paragraph 2 subparagraph 2.3. of the Law No. 04/L-085 on Organic Farming, herbivores shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow.</p>	<p>2. U skladu sa članom 13 stav 2 tačka 2.3 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, biljožderi treba da imaju pristup travi za ispašu onoliko puta koliko to omogućavaju uslovi.</p>
<p>3. Në rastet kur barngrënësit kanë qasje në kullosa gjatë periudhës së kullotjes dhe ku sistemi i strehimit dimëror ofron liri të lëvizjes për kafshët, obligimi për të ofruar hapësirë të hapur gjatë muajve të dimrit mund të hiqet.</p>	<p>3. In cases where herbivores have access to pasturage during the grazing period and where the winter-housing system gives freedom of movement to the animals, the obligation to provide open-air areas during the winter months may be waived.</p>	<p>3. U slučajevima kada biljožderi imaju pristup travi u periodu ispaše kada sistem zimskog smeštaja omogućava slobodu kretanja za životinje, obaveza da se omogući otvoren prostor tokom zimskih meseci može da se ukloni.</p>
<p>4. Përrjashtimisht dispozitave të përcaktuara në paragrafi 2 i këtij neni, demat që kanë më shumë se një (1) vjet duhet të kenë qasje në kullosa apo në hapësirë të hapur.</p>	<p>4. Notwithstanding provisions as specified in paragraph 2 of this article, bulls over one (1) year old shall have access to pasturage or an open-air area.</p>	<p>4. Izuzev odredbi određenih u stavu 2 ovog člana, bikovi koji imaju više od jedne (1) godine treba da imaju pristup travi ili otvorenom prostoru.</p>
<p>5. Shpezët duhet të kenë qasje në hapësirë të hapur për së paku një të tretën e jetës së tyre.</p>	<p>5. Poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life.</p>	<p>5. Ptice treba da imaju pristup otvorenom prostoru najmanje tokom jedne trećine svog života.</p>
<p>6. Hapësirat e hapura kryesisht mbulohen me vegetacion dhe u ofrohen mjetet mbrojtëse dhe shpezëve mundësohet të kenë qasje të lehtë në numër të përshtatshëm të lugjeve të pijes dhe ushqyerjes.</p>	<p>6. Open air areas for poultry shall be mainly covered with vegetation and be provided with protective facilities and permit fowl to have easy access to adequate numbers of drinking and feeding troughs.</p>	<p>6. Otvoreni prostori se uglavnom pokrivaju vegetacijom i omogućavaju im se zaštitna sredstva i pticama se omogućava lak pristup odgovarajućem broju uvala za piće i ishranu.</p>
<p>7. Kur shpezët mbahen brenda për shkak të kufizimeve apo obligimeve të vëna në bazë të</p>	<p>7. Where poultry are kept indoors due to restrictions or obligations imposed on the basis</p>	<p>7. Kada se ptice drže unutra zbog ograničenja ili obaveza uvedenim na osnovu zakona na</p>

<p>legjislacionit në fuqi ato duhet të kenë qasje të përhershme në sasi të mjaftueshme të ushqimit të fortë dhe materialit të përshtatshëm me qëllim të përmbushjes së nevojave të tyre etologjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Dendësia e bagëtisë</p> <p>1. Dendësia e përgjithshme e bagëtive do të jetë e atillë që të mos tejkalojë kufirin prej 170 kg të azotit në vit dhe hektarët e hapësirës bujqësore siç përcaktohet në nenin 4 paragrafi 2 i Udhëzimit Administrativ për Rregullat e Prodhimit Bimor Organik.</p> <p>2. Për përcaktimin e dendësisë së duhur të bagëtisë siç përcaktohet në paragrafi 1 të këtij neni Ministria duhet të parashohë njësitë e bagëtisë në nivel të barabartë me kufirin e lartpërmendur, duke marrë si udhëzim shifrat e paraqitura në Shtojcën 2 apo dispozitat relevante kombëtare që kanë të bëjnë me mbrojtjen e ujit nga ndotja e shkaktuar nga nitratat nga burimet bujqësore.</p>	<p>of national legislation into force, they shall permanently have access to sufficient quantities of roughage and suitable material in order to meet their ethological needs.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Stocking density</p> <p>1. The total stocking density shall be such as not to exceed the limit of 170 kg of nitrogen per year and hectare of agricultural area as specified in Article 4 paragraph 2 of Administrative Instruction on Organic Plant Production Rules.</p> <p>2. To determine the appropriate density of livestock as specified in paragraph 1 of this article, the Ministry shall set out the livestock units equivalent to the above limit, taking as a guideline, the figures laid down in Annex 2 or the relevant national provisions concerning the protection of waters against pollution caused by nitrates from agricultural sources.</p>	<p>snazi one moraju da imaju stalan pristup dovoljnoj količini jake hrane i odgovarajućeg materijala u cilju ispunjavanja njihovih ekoloških potreba.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Gustina stoke</p> <p>1. Ukupna gustina stoke bice takva da ne prede granicu od 170 kg azota godišnje i hektarē poljoprivredne površine kao što je određeno u članu 4 stavu 2 administrativnog uputstva o pravilima organske biljne proizvodnje.</p> <p>2. Za određivanje gostinē stoke kako je određeno u stavu 1 ovog člana, ministarstvo treba da predvidi jedinice stoke jednake gore pomenutoj granici, uzimajući kao uputstvo brojke predstavljene u dodatku 2 ili relevantnim nacionalnim odredbama o zaštiti vode od zagađenja prouzrokovanog nitratima iz poljoprivrednih izvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Ndalimi i prodhimi blegtoral pa tokë bujqësore</p> <p>1. Ndalohet prodhimi blegtoral nga gjithë operatorët që nuk kanë tokë, që nuk menaxhojnë tokën bujqësore apo nuk kanë ndonjë marrëveshje bashkëpunimi me shkrim me ndonjë operator tjetër.</p> <p>2. Përjashtimisht dispozitave të përcaktuara nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Prohibition of landless livestock production</p> <p>1. Prohibited livestock production to all operators that do not have land, manage with agriculture land or it has a cooperation agreement in written with another operator.</p> <p>2. Notwithstanding provisions as specified</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Zabрана stočarske proizvodnje bez poljoprivrednog zemljišta</p> <p>1. Zabranjuje se stočarska proizvodnja svim operaterima koji nemaju zemlju, upravljaju poljoprivrednim zemljištem ili imaju napismeni sporazum o saradnji sa nekim operaterom.</p> <p>2. Izuzev odredbi određenih u stavu 1 ovog</p>

paragrafi 1 i këtij neni, ndërmarrjet e prodhimit organik mund të bëjnë marrëveshje të shkruara bashkëpunimi ekskluzivisht me kompanitë apo ndërmarrjet tjera, të cilat u përmbahen rregullave të prodhimit organik, për të shpërndarë plehrat e tepërt që vijnë nga prodhimi organik. Kufiri maksimal siç përkufizohet në dispozitat relevante e rëndësishme kombëtare në lidhje me mbrojtjen e ujërave nga ndotja e shkaktuar nga nitratet nga burimet bujqësore llogaritet në bazë të të gjitha njësive të prodhimit organik të përfshira në një bashkëpunim të tillë.

Neni 14

Prodhimi i njëkohshëm blegtoral organik dhe joorganik

1. Blegtoria joorganike mund të jetë e pranishme në ferma me kusht që ato të jenë në njësi të ndara ku ndërtesat dhe parcelat të janë të ndara qartë nga njësitë e prodhimit në pajtim me rregullat e prodhimit organik dhe ku një lloj tjetër është i përfshirë.
2. Blegtoria joorganike mund të përdorë kullotat organike për periudhë të kufizuar kohore çdo vit, me kusht që kafshët e tilla vijnë nga një sistem bujqësor siç përcaktohet në paragrafin 3 nënparagrafi 3.2. të këtij neni, dhe se kafshët organike nuk janë të pranishme në të njëjtën kohë në kullota.
3. Kafshët organike mund të kullosin në të njëjtën tokë të përbashkët, me kusht që:

with paragraph 1 of this article, organic-production holdings may establish written cooperation agreements exclusively with other holdings and enterprises which comply with the organic production rules, with the intention of spreading surplus manure from organic production. The maximum limit as defined in the relevant national provisions concerning the protection of waters against pollution caused by nitrates from agricultural sources shall be calculated on the basis of all of the organic-production units involved in such cooperation.

Article 14

Simultaneous production of organic and non-organic livestock

1. Non organic livestock may be present on the holding provided they are reared on units where the buildings and parcels are separated clearly from the units producing in accordance with the organic production rules and a different species is involved.
2. Non-organic livestock may use organic pasturage for a limited period of time each year, provided that such animals come from a farming system as specified in paragraph 3 subparagraph 3.2. of this article administrative instruction, and that organic animals are not present at the same time on that pasture.
3. Organic animals may be grazed on common land, providing that:

člana, preduzeća za organsku proizvodnju mogu da potpišu sporazum o saradnji isključivo sa drugim kompanijama ili preduzećima, koja se pridržavaju pravila za organsku proizvodnju, radi distribucije viška đubriva koje dolaze iz organske proizvodnje. Maksimalna granica određena u relevantnim važna nacionalnim odredbama o zaštiti vode od zagađenja prouzrokovanog nitratima iz poljoprivrednih izvora računa se na osnovu svih jedinica organske proizvodnje uključenih u takvu saradnju.

Član 14

Istovremena organska i neorganska stočarska proizvodnja

1. Neorgansko stočarstvo može da bude prisutno na farmama pod uslovom da su one u odvojenim jedinicama gde su zgrade i parcele jasno odvojene od proizvodnih jedinica u skladu sa pravilima o organskoj proizvodnji i gde je obuhvaćena i neka druga vrsta.
2. Neorgansko stočarstvo može da koristi organske pašnjake u toku ograničenog vremenskog perioda svake godine, pod uslovom da su te životinje iz poljoprivrednog sistema predviđenog u stavu 3 tački 3.2 ovog člana, i da organske životinje nisu istovremeno prisutne na pašnjacima.
3. Organske životinje mogu da pasu istovremeno zajedno pod uslovom da:

<p>3.1. toka nuk është trajtuar me produkte që nuk janë të autorizuar për prodhim organik për së paku tri (3) vite;</p> <p>3.2. çdo kafshë organike që përdor tokën dhe vijnë nga sistemi bujqësor i njëjtë me ato të përcaktuara në Shtyllën II të legjislacionit për zhvillimin rural apo në rregullat për mirëqenien e kafshëve siç parashihet me legjislacion për zhvillimin rural;</p> <p>3.3. çdo produkt blegtoral nga kafshët organike, derisa përdorin këtë tokë, nuk llogariten si të jenë nga prodhimi organik, përveç nëse është bërë ndarja adekuate nga kafshët jo-organike dhe ajo mund të dëshmohet.</p> <p>4. Gjatë periudhës së transferimit, kafshët mund të kullosin në tokë joorganike kur ato janë duke u bartur në këmbë prej një kullote tek tjetra. Marrja e ushqimit joorganik në formë bari dhe vegjetacioni tjetër në të cilën kafshët kullosin, gjatë kësaj periudhe nuk duhet të kalojë 10 % të sasisë së përgjithshme të ushqimit në vit. Kjo shifër do të llogaritet si përqindje e materies së thatë e ushqimit nga origjina bujqësore.</p> <p>5. Operatorët duhet të mbajnë evidencë dokumentuese të përdorimit të dispozitave të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Menaxhimi i kafshëve</p>	<p>3.1. the land has not been treated with products not authorized for organic production for at least three (3) years;</p> <p>3.2. any non-organic animals which use the land and derived from a farming system equivalent to those as specified in Axis II of legislation on rural development or in rules on animal welfare as set out in the legislation on rural development;</p> <p>3.3. Any livestock products from organic animals, whilst using this land, shall not be regarded as being from organic-production, unless adequate segregation from non-organic animals can be proved.</p> <p>4. During the period of transhumance animals may graze on non-organic land when they are being moved on foot from one grazing area to another. The uptake of non-organic feed, in the form of grass and other vegetation on which the animals graze, during this period shall not exceed 10 % of the total feed ration per year. This figure shall be calculated as a percentage of the dry matter of feeding stuffs from agricultural origin.</p> <p>5. Operators shall keep documentary evidence of the use of provisions referred to in this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Management of animals</p>	<p>3.1. zemlja nije obrađivana proizvodima koji nisu autorizovani za organsku proizvodnju za najmanje tri (3) godine;</p> <p>3.2. svaka organska životinja koja koristi zemlju i dolazi iz Istog poljoprivrednog sistema koji je određen u stubu II zakona za poljoprivredni razvoj ili u pravilima za blagostanje životinja predviđenim u zakonima za poljoprivredni razvoj;</p> <p>3.3. svaki stočarski proizvod od organskih životinja, dok god one koriste ovu zemlju, ne računa se da je iz organske proizvodnje, osim ukoliko nije adekvatno odvojena od neorganskih životinja a da to može da se dokaže.</p> <p>4. Tokom perioda transfera, životinje mogu da pasu na neorganskoj zemlji onda kada se prenose peške sa jednog pašnjaka na drugi. Uzimanje neorganske hrane u obliku trave i neke druge vegetacije na kojoj životinje pasu, tokom ovog perioda ne sme da pređe 10% od ukupne količine hrane godišnje. Ova brojka računaće se kao procenat suve materije hrane poljoprivrednog porekla.</p> <p>5. Operateri treba da vode dokumentovanu evidenciju primene odredbi ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Menadžiranje životinja</p>
---	---	---

<p>1. Operacionet siç janë lidhja e shiritave elastik në bishtat e deleve, prerja e bishtave, prerja e dhëmbëve, shkurtimi i sqepave dhe heqja e brirëve nuk duhet kryer në mënyrë rutinore në bujqësinë organike. Megjithatë disa prej këtyre operacioneve mund të autorizohen nga ministria për arsye të sigurisë apo nëse ato synohen për përmirësimin e shëndetit, mirëqenies apo higjienës së bagëtive në baza sipas rastit.</p> <p>2. Çdo vuajtje e kafshëve duhet të reduktohet deri në minimum duke aplikuar anestezion adekuat apo analgjezi dhe duhet kryer operacionin vetëm në moshën më adekuate dhe nga një personel i kualifikuar.</p> <p>3. Kastrimi fizik është i lejuar me qëllim të mbajtjes së cilësisë së produkteve dhe praktikave tradicionale të prodhimit, mirëpo vetëm në kushtet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Ndalohet gjymtimi siç është prerja e krahëve të bletëve mbretëresha.</p> <p>5. Ngarkimi dhe shkarkimi i kafshëve duhet kryer pa përdorimin e ndonjë lloj stimulimi elektrik për detyrimin e kafshëve. Ndalohet përdorimi i qetësuesve alopantik, para apo gjatë transportimit.</p>	<p>1. Operations such as attaching elastic bands to the tails of sheep, tail-docking, cutting of teeth, trimming of beaks and dehorning shall not be carried out routinely in organic farming. However, some of these operations may be authorized by the ministry for reasons of safety or if they are intended to improve the health, welfare or hygiene of the livestock on a case-by-case basis.</p> <p>2. Any suffering to the animals shall be reduced to a minimum by applying adequate anesthesia and/or analgesia and by carrying out the operation only at the most appropriate age by qualified personnel.</p> <p>3. Physical castration is allowed in order to maintain the quality of products and traditional production practices but only under the conditions set out in the paragraph 2 of this article.</p> <p>4. Mutilation such as clipping the wings of queen bees is prohibited.</p> <p>5. Loading and unloading of animals shall be carried out without the use of any type of electrical stimulation to coerce the animals. The use of allopathic tranquillizers, prior to or during transport, is prohibited.</p>	<p>1. Operacije kao što su vezivanje elastičnih traka na repovima ovaca, sečenje repova, sečenje zuba, skraćivanje kljunova i skidanje rogova, u organskoj poljoprivredi ne treba da se obavljaju rutinski. Međutim neke od ovih operacija mogu da se autorizuju od strane ministarstva iz bezbedonosnih razloga ili ako su sa ciljem poboljšanja ydravlja, blagostanja ili higijene stoke.</p> <p>2. Svaka patnja životinja treba da se svede na minimum primenjujući adekvatnu anesteziju ili analgezu i operaciju treba obaviti samo u adekvatnom uzrastu i od strane kvalifikovanog osoblja.</p> <p>3. Fizičko kastriranje je dozvoljeno sa ciljem održavanja kvaliteta proizvoda i tradicionalnih praksi proizvodnje, međutim samo u uslovima određenim u stavu 2 ovog člana.</p> <p>4. Zabranjuje se sakaćenje kao što je sečenje krila pčela matica.</p> <p>5. Tovarenje i istovaranje životinja treba da se obavlja bez korišćenja bilo kakve električne stimulacije za prisiljavanje životinja. Zabranjuje se primena umirujućih sredstava pre ili tokom transportovanja.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI IV USHQIMI</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV FEED</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV ISHRANA</p>

<p style="text-align: center;">Neni 16 Sigurimi i ushqimit për kafshë në fermë apo nga burime tjera</p> <p>1. Në raste të barngrënësve, përveç gjatë periudhës çdo vit kur kafshët janë nën transferim të kullosave sipas nenit 14 paragrafi 4 i këtij udhëzimi administrativ, së paku 60 % e ushqimit duhet të vijë nga njësia e vet fermës apo në rastet kur kjo nuk është e mundur, të prodhohet në bashkëpunim me ferma tjera organike në të njëjtin regjion.</p> <p>2. Në rastet e derrave dhe shpezëve, së paku 20 % e ushqimit duhet të vijë nga vet njësia e fermës apo nëse kjo nuk është e mundur, të prodhohet në rajonin e njëjtë në bashkëpunim me ferma tjera organike apo operatorë të bizneseve të ushqimit në të njëjtin regjion.</p> <p>3. Tek rasti i bletëve, në fund të sezonit të prodhimit kosheret duhet të lihen me rezerva të mjaftueshme për mjaltë dhe polen për t'i mbijetuar dimrit. Ushqyerja e kolonive të bletëve lejohet vetëm kur mbijetesa e koshereve është e rrezikuar për shkak të kushteve klimatike. Ushqyerja duhet bërë me mjaltë organike, strup të sheqerit organik apo sheqer organik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Feed from own holding and other sources</p> <p>1. In case of herbivores, except during the period each year when the animals are under transhumance subject to Article 14 paragraph 4 of this administrative instruction, at least 60 % of the feed shall come from the farm unit itself or in case this is not feasible, be produced in cooperation with other organic farms in the same region.</p> <p>2. In case of pigs and poultry, at least 20 % of the feed shall come from the farm unit itself or in case this is not feasible, be produced in the same region in cooperation with other organic farms or feed business operators.</p> <p>3. In the case of bees, at the end of the production season hives shall be left with sufficient reserves of honey and pollen to survive the winter. The feeding of bee colonies shall only be permitted where the survival of the hives is endangered due to climatic conditions. Feeding shall be with organic honey, organic sugar syrups, or organic sugar.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Obezbeđivanje hrane za životinje na farmi ili iz drugih izvora</p> <p>1. U slučaju biljoždera, osim tokom perioda svake godine kada su životinje pod prenosom pašnjaka po članu 14 stavu 4 ovog administrativnog uputstva, najmanje 60% hrane treba da bude iz jedinica same farme ili u slučajevima kada to nije moguće, da se proizvede u saradnji sa drugim organskim farmama iz istog regiona.</p> <p>2. U slučajevima svinja ili ptica, najmanje 20% hrane treba da bude iz jedinice same farme ili ako to nije moguće, da se proizvede u istom regionu u saradnji sa drugim organskim farmama ili operaterima prehrambenih biznisa iz istog regiona.</p> <p>3. U slučaju pčela, na kraju proizvodne sezone košnice treba ostaviti sa dovoljnim rezervama za med i polen da bi preživele zimu. Ishrana pčelinjih kolonija dozvoljena je samo kada je opstanak košnica u opasnosti zbog klimatskih uslova. Ishrana treba da bude organskim medom, otrovo organskog šećera ili organskim šećerom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Plotësimi i kërkesave për ushqim të kafshëve</p> <p>1. Të gjithë gjitarët e rinj duhet të ushqehen me qumësht nëne me preferencë për qumësht</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Feed meeting animals' nutritional requirements</p> <p>1. All young mammals shall be fed on maternal milk in preference to natural milk, for</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Uslovi ishrane koje treba da dopuni životinjska hrana</p> <p>1. Svi mladi sisari treba da se hrane majčinim mlekom poželjno prirodnim mlekom, u toku</p>

<p>natyror, për një periudhë minimale prej tre muajsh për gjedhet përfshirë <i>bubalus</i> dhe llojet e bizonit dhe njëhundraket, 45 ditë për delet dhe dhitë si dhe 40 ditë për derra.</p> <p>2. Sistemet e rritjes për barngrënësit duhet bazuar në përdorimin maksimal të kullotave sipas disponueshmërisë së kullotave në periudhat e ndryshme të vitit. Së paku 60 % e materies së thatë në racionet ditore të barngrënësve duhet përbërë nga ushqimi i fortë, foragjeret e freskëta dhe të terura apo silazhi. Një reduktim deri në 50 % për kafshët në prodhimin e bulmetit për periudhën maksimale prej tre muajsh në periudhën e hershme të prodhimit të qumështit lejohet.</p> <p>3. Ushqimet voluminoze, foragjeret e freskëta ose të terura apo silazhi duhet t'i shtohen racionit ditor për derrat dhe shpezët.</p> <p>4. Ndalohet mbajtja e bagëtive në kushte apo dietë, të cilat mund të inkurajojnë aneminë</p> <p>5. Praktikrat e trashjes duhet të jenë të kthyeshme në çdo fazë të procesit të rritjes. Ushqyerja me forcë është e ndaluar.</p>	<p>a minimum period of three months for bovines including <i>bubalus</i> and bison species and equidae, 45 days for sheep and goats as well as 40 days for pigs.</p> <p>2. Rearing systems for herbivores are to be based on maximum use of grazing pasturage according to the availability of pastures in the different periods of the year. At least 60 % of the dry matter in daily rations of herbivores shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. A reduction to 50 % for animals in dairy production for a maximum period of three months in early lactation is allowed.</p> <p>3. Roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration for pigs and poultry.</p> <p>4. The keeping of livestock in conditions, or on a diet, which may encourage anemia, is prohibited.</p> <p>5. Fattening practices shall be reversible at any stage of the rearing process. Force-feeding is forbidden.</p>	<p>perioda od najmanje tri meseca za stoku uključujući <i>bubalus</i> i vrste bizona i kopitare, 45 dana za ovce i koze kao i 40 dana za svinje.</p> <p>2. Sistemi odgajanja biljojeda treba da se baziraju na maksimalnom korišćenju pašnjaka na osnovu njihove dostupnosti u različitim godišnjim periodima. Najmanje 60% suve materije u dnevnom obrocima biljojeda treba da se sastoji od jake hrane, sveže ili suve stočne hrane ili silaža. Dozvoljava se smanjenje do 50% za životinje u proizvodnji mlečnih proizvoda za maksimalni period od tri meseca u ranom periodu proizvodnje mleka.</p> <p>3. Voluminozna hrana, sveža ili suva (duguljastih semena) stočna hrana ili silaž treba da se dodaju dnevnom obroku za svinje ili živinu.</p> <p>4. Zabranjeno je držanje stoke u uslovima ili dijeti, koje mogu podstaći anemiju.</p> <p>5. Prakse tovljenja treba da budu povratne u svakoj fazi procesa rasta. Prisilna ishrana je zabranjena.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Ushqimi në konvertim</p> <p>1. Deri në 30% të formulës së racioneve ushqyese mesatarisht mund të përbëhet nga materiet ushqyese të konvertuara. Kur këto</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 In-conversion feed</p> <p>1. Up to 30 % of the feed formula of rations on average may comprise in-conversion feeding stuffs. When the in-conversion feeding stuffs</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Hrana u konverziji</p> <p>1. Do 30% formule hranljivih obroka prosečnomože da se sastoji od konvertovanih hranljivih materija. Kada su te materije iz</p>

<p>materiet vijnë nga një njësi e vet ndërmarrjes, kjo përqindje mund të rritet deri në 100 %.</p> <p>2. Deri në 20 % e masës së përgjithshme mesatare të materialeve ushqyese dhënë bagëtive mund të ketë origjinën nga kullotat apo korrja e kullosave të përhershme, bimët foragjere ushqyese nga parcelat apo proteinat e mbjella nën menaxhimin organik në tokat në vitin e tyre të parë të konvertimit, me kusht që ato të jenë pjesë e vet ndërmarrjes dhe nuk kanë qenë pjesë e një njësie të prodhimit organik të asaj ndërmarrje në pesë vitet e fundit. Kur të dyja materiet ushqyese të konvertuara dhe materiet ushqyese tjera nga parcelat në vitin e tyre të parë të konvertimit janë duke u përdorur, përqindja e përgjithshme e kombinuar e materies së tillë ushqyese nuk duhet të kalojë përqindjet maksimale të përcaktuara sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Përqindjet e përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni duhet të llogariten çdo vit si përqindje e materies së thatë ushqyese me origjinë bimore.</p>	<p>come from a unit of the holding itself, this percentage may be increased to 100 %.</p> <p>2. Up to 20 % of the total average amount of feeding stuffs fed to livestock may originate from the grazing or harvesting of permanent pastures, perennial forage parcels or protein crops, sown under organic management on lands in their first year of conversion, provided that they are part of the holding itself and have not been part of an organic production unit of that holding in the last five years. When both in-conversion feeding stuffs and feeding stuffs from parcels in their first year of conversion are being used, the total combined percentage of such feeding stuffs shall not exceed the maximum percentages specified under paragraph 1 of this article.</p> <p>3. The percentages specified in paragraph 1 and 2 of this article shall be calculated annually as a percentage of the dry matter of feeding stuffs of plant origin.</p>	<p>jedinica samog preduzeća, ovaj procenat može da se poveća do 100%.</p> <p>2. Do 20% od ukupnog iznosa prosečnih hranljivih materijala koji se daju stoci mogu da imaju poreklo iz pašnjaka ili žetve trajnih pašnjaka, krmnog hranljivog bilja sa parcela ili iz useva proteina pod organskim nadzorom na zemljištima u njihovoj prvoj godini konverzije, pod uslovom da su deo samog preduzeća i nisu bili deo neke jedinice organske proizvodnje tog preduzeća u zadnjih pet godina. Kada se koriste obe konvertovane hranljive materije i druge hranljive materije sa parcela u njihovoj prvoj godini konverzije, ukupan kombinovani procenat takve hranljive materije ne sme da pređe maksimalne procentë određene po stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Procenti određeni u stavovima 1 i 2 ovog člana treba da se računaju svake godine kao procenat suve hranljive materije biljnog porekla.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Përdorimi i disa produkteve dhe substancave në ushqimet për kafshë</p> <p>1. Për qëllime të nenit 13 paragrafi 4 nënparagrafi 4.4. i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike vetëm substancat në vijim mund të përdoren në përpunimin e ushqimit organik dhe për ushqyerjen e kafshëve organike:</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Use of certain products and substances in feed</p> <p>1. For the purposes of Article 13 paragraph 4 subparagraphs 4.4. of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming only the following substances may be used in the processing of organic feed and feeding organic animals:</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Upotreba nekih proizvoda i supstanci u hrani</p> <p>1. Za svrhe člana 13 stava 4 tačke 4.4 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu samo sledeće supstance mogu da se koriste u obradi organske hrane i za ishranu organskih životinja:</p>

<p>1.1. materiet ushqyese joorganike të origjinës bimore apo shtazore, apo materie tjera ushqyese të përcaktuara në paragrafin 2 të Shtojcës 3 të këtij udhëzimi administrativ, me kusht që:</p> <p>1.1.1. ato janë prodhuar apo përgatitur pa tretës kimik;</p> <p>1.1.2. zbatohen kufizimet e përcaktuara në nenin 31 dhe në nenin 34 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3. të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>1.2. erëza joorganike, barishte dhe melasë me kusht që:</p> <p>1.2.1. forma e tyre organike nuk është në dispozicion;</p> <p>1.2.2. ato janë prodhuar apo përgatitur pa tretës kimik;</p> <p>1.2.3. përdorimi i tyre është i kufizuar në 1 % të racionit të ushqimit të një lloji të dhënë, llogaritur çdo vit si përqindje e materies së thatë ushqyese nga origjina bujqësore.</p> <p>1.3. materiet ushqyese organike të origjinës shtazore;</p> <p>1.4. materiet ushqyese të origjinës minerale të cilat janë të përcaktuara në paragrafin 1 të Shtojcës 3 të këtij udhëzimi</p>	<p>1.1. non-organic feed materials of plant or animal origin, or other feed materials that are specified in paragraph 2 of Annex 3 of this administrative instruction, provided that:</p> <p>1.1.1. they are produced or prepared without chemical solvents;</p> <p>1.1.2. the restrictions laid down in article 31, in article 34 paragraph 1 subparagraph 1.3. of this administrative instruction are complied with.</p> <p>1.2. non-organic spices, herbs, and molasses, provided that:</p> <p>1.2.1. their organic form is not available;</p> <p>1.2.2. they are produced or prepared without chemical solvents;</p> <p>1.2.3. their use is limited to 1 % of the feed ration of a given species, calculated annually as a percentage of the dry matter of feed from agricultural origin.</p> <p>1.3. organic feed materials of animal origin;</p> <p>1.4. feed materials of mineral origin that are specified in paragraph 1 of Annex 3 of this administrative instruction;</p>	<p>1.1. hranljive neorganske materije biljnog ili životinjskog porekla, ili druge hranljive materije određene u stavu 2 dodatka 3 ovog administrativnog uputstva, pod uslovom da:</p> <p>1.1.1. su proizvedene ili pripremljene bez hemijskih rastvarača;</p> <p>1.1.2. se poštuju ograničenja određena u članu 31, članu 34 stavu 1 podstav 1.3 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>1.2. neorganski začini, bilje i melasa pod uslovom da:</p> <p>1.2.1. njihov organski oblik nije dostupan;</p> <p>1.2.2. su proizvedeni ili pripremljeni bez hemijskih rastvarača;</p> <p>1.2.3. je njihova upotreba ograničena na 1% obroka hrane date vrste, računajući svake godine kao procenat suve hranljive materije poljoprivrednog porekla.</p> <p>1.3. organske hranljive materije životinjskog porekla;</p> <p>1.4. hranljive materije mineralnog porekla koje su određene u stavu 1 dodatka 3 ovog administrativnog uputstva;</p>
---	--	--

<p>administrativ;</p> <p>1.5. produktet nga peshkataria e qëndrueshme, me kusht që:</p> <p>1.5.1. ato janë prodhuar dhe përgatitur pa tretës kimik;</p> <p>1.5.2. përdorimi i tyre është në jobarngrënës;</p> <p>1.5.3. përdorimi i proteinave të peshqve nga hidroliza është i kufizuar vetëm për kafshët e reja.</p> <p>1.6. kripa si kripë deti, kripa e trashë e gurit;</p> <p>1.7. Aditivët ushqyes të përcaktuara në Shtojcën 4 të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>1.5. products from sustainable fisheries, provided that:</p> <p>1.5.1. they are produced or prepared without chemical solvents;</p> <p>1.5.2. their use is restricted to non-herbivores;</p> <p>1.5.3. the use of fish protein hydrolysate is restricted solely to young animals.</p> <p>1.6. salt as sea salt, coarse rock salt;</p> <p>1.7. feed additives specified in Annex 4 of this administrative instruction.</p>	<p>1.5. proizvodi iz održivog ribarstva, pod uslovom da:</p> <p>1.5.1. su proizvedeni ili pripremljeni bez hemijskih rastvarača;</p> <p>1.5.2. se koriste kod ne-biljojeda;</p> <p>1.5.3. upotreba proteina riba iz hidrolize ograničena je samo za mlade životinje.</p> <p>1.6. so kao što je morska so, krupna kamena so;</p> <p>1.7. Hranljivi aditivi određeni u dodatku 4 ovog administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p style="text-align: center;">Rregullat e veçanta për transportimin e ushqimit në objekte tjera prodhimi/ruajtjeje</p> <p>1. Përgjatë transportimit, ushqimi i prodhuar në mënyrë Organike, kur transportohet ushqimi tek njësi tjera prodhimi apo përgatitjeje apo objekte deponimi, operatorët duhet të sigurojnë se kushtet në vijim plotësohen:</p> <p>1.1. gjatë transportimit, ushqimi i prodhuar në mënyrë organike, në ushqim të</p>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p style="text-align: center;">Special rules for transporting feed to other production/storage premises</p> <p>1. In addition to the provisions of Administrative Instruction on Organic Processed Products, when transporting feed to other production or preparation units or storage premises, operators shall ensure that the following conditions are met:</p> <p>1.1. during transport, organically-produced feed, in-conversion feed, and non-organic</p>	<p style="text-align: center;">Član 20</p> <p style="text-align: center;">Posebna pravila za prevoz hrane u druge objekte za proizvodnju/čuvanje</p> <p>1. Izuzev odredbi administrativnog uputstva za proizvode obrađene na organski način, kada se hrana prevozi u druge proizvodne ili pripremljene jedinice ili u objekte za deponiranje, operateri treba da obezbede da se ispune sledeći uslovi:</p> <p>1.1. tokom revoza, hrana proizvedena na organski način, konvertovana hrana, i</p>

<p>konvertuar, dhe ushqimi joorganik duhet të ndahet në mënyrë efektive fizikisht;</p> <p>1.2. automjetet dhe kontejnerët të cilët kanë transportuar produkte jo-organike përdoren për transportim të produkteve organike me kusht që:</p> <p>1.2.1. ndërmerren masat e përshtatshme të pastrimit, efektiviteti i të cilave është kontrolluar, para fillimit me transportimin e produkteve organike; operatorët duhet të regjistrojnë këto operacione;</p> <p>1.2.2. të gjitha masat e duhura zbatohen, varësisht nga rreziqet e vlerësuara në pajtim me Udhëzimet Administrativ për Produktet e Përpunuara në mënyrë Organike dhe kur është e nevojshme, operatorët duhet të garantojnë se produktet joorganike nuk mund të vendosen në treg me një indikacion që referon në prodhim organik;</p> <p>1.2.3. operatori duhet të mbajë shënime dokumentuese të operacioneve të transportit në dispozicion për organin apo agjencinë kontrolluese.</p> <p>1.3. transportimi i ushqimit të përfunduar organik duhet të ndahet në mënyrë fizike apo me kohë nga transporti i produkteve tjera të përfunduara;</p>	<p>feed shall be effectively physically separated;</p> <p>1.2. the vehicles and/or containers which have transported non-organic products are used to transport organic products provided that:</p> <p>1.2.1. suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, have been carried out before commencing the transport of organic products; operators shall record these operations;</p> <p>1.2.2. all appropriate measures are implemented, depending on the risks evaluated in accordance with Administrative Instruction on Organic Processed Products and, where necessary, operators shall guarantee that non-organic products cannot be placed on the market with an indication referring to organic production;</p> <p>1.2.3. the operator shall keep documentary records of such transport operations available for the control body or agency Control Authority.</p> <p>1.3. the transport of finished organic feed shall be separated physically or in time from the transport of other finished products;</p>	<p>neorganska hrana treba da se odvoje fizički na efikasan način;</p> <p>1.2. vozila i kontejneri koji su prevozili neorganske proizvode koriste se za prevoz organskih proizvoda pod uslovom da:</p> <p>1.2.1. se preduzmu odgovarajuće mere čišćenja, čija je efikasnost kontrolisana, pre početka prevoza organskih proizvoda; operateri treba da registruju ove operacije;</p> <p>1.2.2. se sprovedu sve potrebne mere, u zavisnosti od procenjenih rizika u skladu sa administrativnim uputstvom za proizvode obrađene na organski način i kada je potrebno, operateri treba da garantuju da neorganski proizvodi ne mogu da se iznesu na tržište sa indikacijom koja se odnosi na organsku proizvodnju;</p> <p>1.2.3. operateri treba da vode dokumentovane zapise o operacijama prevoza dostupnim organu ili agenciji kontrole.</p> <p>1.3. prevoz završene organske hrane treba da se odvoji fizički ili na vreme od prevoza ostalih završenih proizvoda;</p>
---	--	---

1.4. gjatë transportit, sasia e produkteve në fillim dhe secila sasi veç e veç që dërgohet gjatë raundit të dërgimit duhet të regjistrohet.

Neni 21
Ruajtja e produkteve

1. Për ruajtjen e produkteve, hapësirat menaxhohen në atë mënyrë që të sigurohet identifikimi i pjesëve dhe për të shmangur ndonjë përzjerje me apo kontaminim me produkte apo substanca që nuk janë në pajtim me rregullat e prodhimit organik. Produktet organike duhet të jenë lehtë të identifikueshme gjatë gjithë kohës.

2. Në rast të njërive të prodhimit organik, ruajtjes së produkteve përveç atyre të autorizuara sipas këtij udhëzimi administrativ janë të ndaluara në njësinë e prodhimit.

3. Ruajtja e produkteve veterinarë alopatiche dhe e antibiotikëve lejohet në ndërmarrje me kusht që ato të jenë përshkruar nga veterinari në lidhje me trajtimin siç përcaktohet në nenin 13 paragrafi 5 nënparagrafi 5.2. i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike, që ato ruhen në lokacion të mbikëqyrur dhe se ato shënohen në regjistrat e bagëtive, siç përcaktohet në nenin 42 të këtij udhëzimi administrativ.

4. Në rastet kur operatorët merren me produkte joorganike dhe organike dhe këto të fundit

1.4. during transport, the quantity of products at the start and each individual quantity delivered in the course of a delivery round shall be recorded.

Article 21
Storage of products

1. For the storage of products, areas shall be managed in such a way as to ensure identification of lots and to avoid any mixing with or contamination by products and/or substances not in compliance with the organic production rules. Organic products shall be clearly identifiable at all times.

2. In case of organic livestock production units, storage of input products other than those authorized under this administrative instruction is prohibited in the production unit.

3. The storage of allopathic veterinary medicinal products and antibiotics is permitted on holdings provided that they have been prescribed by a veterinarian in connection with treatment as referred to in Article 13 paragraph 5 subparagraph 5.2. the Law no. 04/L-085 on Organic Farming, that they are stored in a supervised location and that they are entered in the livestock record as referred to in Article 42 of this administrative instruction,

4. In case where operators handle both non-organic products and organic products and the

1.4. tokom prevoza, količina proizvoda na početku i svaka količina posebno koja se šalje treba da se registruje tokom pošiljke.

Član 21
Čuvanje proizvoda

1. Za čuvanje proizvoda, prostorije se menadžiraju tako da se obezbedi identifikovanje delova da bi se izbeglo mešanje sa ili kontaminacija sa proizvodima ili supstancama koje nisu u skladu sa pravilima organske proizvodnje. Treba da se omogući da se organski proizvodi lako identifikuju u svako doba.

2. U slučaju jedinica organske proizvodnje, čuvanje proizvoda osim onih koji su autorizovani po ovom administrativnom uputstvu, zabranjeno je u proizvodnoj jedinici.

3. Čuvanje alopaticnih veterinarskih proizvoda i antibiotika dozvoljena je u preduzećima pod uslovom da su isti prepisani od strane veterinarara za tretman kako je određeno u članu 13 stavu 5 tački 5.2 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, da se oni čuvaju na lokaciji pod nadzorom i da se zavedu u registar stoke, kako je određeno u članu 42 ovog administrativnog uputstva.

4. U slučajevima kada se operateri bave neorganskim i organskim proizvodima i ti

<p>ruhen në objekte të ruajtjes në të cilat edhe produktet tjera bujqësore apo ushqimet ruhen:</p> <p>4.1. Produktet organike duhet të mbahen ndarazi nga produktet tjera bujqësore dhe apo ushqimore;</p> <p>4.2. Çdo masë duhet të ndërmerret për të siguruar identifikimin e ngarkesave dhe për të mënjanuar përzjerjet apo shkëmbimet me produkte joorganike;</p> <p>4.3. Masat e përshtatshme të pastrimit, efektiviteti i të cilave është kontrolluar, janë kryer para ruajtjes së produkteve organike; operatorët duhet të regjistrojnë këto operacione.</p>	<p>latter are stored in storage facilities in which also other agricultural products or foodstuffs are stored:</p> <p>4.1. The organic products shall be kept separate from the other agricultural products and/or foodstuffs;</p> <p>4.2. Every measure shall be taken to ensure identification of consignments and to avoid mixtures or exchanges with non-organic products;</p> <p>4.3. Suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, have been carried out before the storage of organic products; operators shall record these operations.</p>	<p>poslednji se čuvaju u objektima za čuvanje u kojima se čuvaju i drugi poljoprivredni proizvodi ili hrana:</p> <p>4.1. Organski proizvodi treba da se drže odvojeno od ostalih poljoprivrednih ili prehrambenih proizvoda;</p> <p>4.2. Treba da se preduzmu sve mere da se obezbedi identifikovanje opterećenja i da bi se izbegla mešanja ili zamene sa neorganskim proizvodima;</p> <p>4.3. da su odgovarajuće mere čišćenja, čija je efikasnost kontrolisana, završene pre čuvanja organskih proizvoda; operateri treba da registruju ove operacije.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI V PARANDALIMI I SËMUNDJEVE DHE TRAJTIMI VETERINAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Parandalimi i sëmundjeve</p> <p>1. Përdorimi i produkteve mjekësore kimike të sintetizuara alopatiche veterinare apo i antibiotikëve për trajtimin preventivë është i ndaluar sipas nenit 23 paragrafi 3 i këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Përdorimi i substancave për promovimin e rritjes apo prodhimit - përfshirë antibiotikët, koksidiostatikët dhe ndihma tjera artificiale për</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V DISEASE PREVENTION AND VETERINARY TREATMENT</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Disease prevention</p> <p>1. The use of chemically synthesized allopathic veterinary medicinal products or antibiotics for preventive treatment is prohibited, without prejudice to Article 23 paragraph 3 of this administrative instruction.</p> <p>2. The use of substances to promote growth or production -including antibiotics, coccidiostatics and other artificial aids for growth promotion purposes - and the use of</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V SPREČAVANJE BOLESTI I VETERINARSKI TRETMAN</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Sprečavanje bolesti</p> <p>1. Upotreba sintetizovanih alopaticnih veterinarskih hemijskih medicinskih proizvoda ili antibiotika za preventivni tretman zabranjena je po članu 23 stavu 3 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>2. Upotreba supstanci za promovisanje rasta ili proizvodnje – uključujući antibiotike, koksidiostatike i ostala veštačka pomoćna sredstva u cilju promovisanja rasta i upotreba</p>

<p>qëllime të promovimit të rritjes dhe përdorimi i hormoneve apo substancave të ngjashme për kontrollimin e riprodhimit apo për qëllime tjera: si induksioni apo sinkronizimi i estrusit, ndalohej.</p>	<p>hormones or similar substances to control reproduction or for other purposes such as: induction or synchronization of estrus is prohibited.</p>	<p>hormona ili sličnih supstanci za kontrolisanje reprodukcije ili za druge ciljeve – kao indukcija ili sinhronizovanje estrusa, zabranjena je.</p>
<p>3. Ku bagëtia krijohet nga njësitë joorganike, masa të veçanta siç janë testet e ndarjes apo periudhat e karantinës mund të vlejné, varësisht nga rrethanat lokale.</p>	<p>3. Where livestock is obtained from non-organic units, special measures such as screening tests or quarantine periods may apply, depending on local circumstances.</p>	<p>3. Tamo gde se stoka stvara iz neorganskih jedinica, posebne mere kao što su testovi odvajanja ili periodi karantina mogu da važe, u zavisnosti od lokalnih okolnosti.</p>
<p>4. Strehimi, kotecet, pajisjet dhe enët duhet të pastrohen në mënyrën e duhur dhe duhet dezinfektuar për parandalimin e infeksionit dhe përhapjen e organizmave që sjellin sëmundje. Fekalet, urina dhe ushqimi që nuk është ngrënë apo i hedhur duhet të hiqet aq shpesh sa është e nevojshme për minimizimin e erës dhe për të shmangur tërheqjen e insekteve apo brejtësve. Për qëllim të zbatimit të nenit 13 paragrafi 5 nënparagrafi 5.5 i Ligjit nr.04/L-085 për Bujqësinë Organike, vetëm produktet e përcaktuara në Shtojcën 5 të këtij udhëzimi administrativ mund të përdoret për pastrimin dhe dezinfektimin e instalimeve dhe enëve në ndërtesat e bagëtive. Rodenticidet për t'u përdorur vetëm në vende të izoluar, dhe produktet e përcaktuara në Shtojcën 2 të Udhëzimit Administrativ për Rregullat e Prodhimit Organik të Bimëve mund të përdoren për eliminimin e insekteve dhe dëmtuesve tjerë në ndërtesa, dhe instalime tjera ku mbahet bagëtia.</p>	<p>4. Housing, pens, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected to prevent cross-infection and the build-up of disease carrying organisms. Faeces, urine and uneaten or spilt feed shall be removed as often as necessary to minimize smell and to avoid attracting insects or rodents. For the purpose of the implementation of article 13 paragraph 5 subparagraphs 5.5 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming, only products specified in Annex 5 of this administrative instruction may be used for cleaning and disinfection of livestock buildings installations and utensils. Rodenticides (to be used only in traps), and the products specified in Annex 2 of Administrative Instruction on Organic Plant Production Rules can be used for the elimination of insects and other pests in buildings and other installations where livestock is kept.</p>	<p>4. Smeštaj, kokošinjci, oprema i sudovi treba da se čiste na odgovarajući način i da se dezinfikuju da bi se izbegle infekcije i rasprostranjivanje organizama koji mogu uzrokovati bolesti. Izmet, urin i hrana koja se nije pojela ili bacila treba da se sklanjaju onoliko često koliko je potrebno da bi se miris sveo na minimum i da bi se izbeglo privlačenje insekata ili glodara. U cilju sprovođenja člana 13 stava 5 tačke 5.5 zakona br. 04/L-085 za organsku poljoprivredu, samo proizvodi određeni u dodatku 5 ovog administrativnog uputstva mogu da se koriste za čišćenje i dezinfekciju instalacija i sudova u zgradama gde boravi stoka. Rodenticidi, da bi se koristili samo na izolovani mestina, i proizvodi određeni u dodatku 2 administrativnog uputstva o pravilima organske biljne proizvodnje mogu da se koriste samo za eliminisanje insekata i ostalih štetočina u zgardama i drugim instalacijama gde se drži stoka.</p>
<p>5. Ndërtesat duhet të zbrazen nga bagëtitë</p>	<p>5. Buildings shall be emptied of livestock</p>	<p>5. Stoka treba da se iznese iz zgrada između</p>

ndërmjet secilës tufë të shpezëve të mbajtura. Ndërtesat dhe pajisjet duhet pastruar dhe dezinfektuar gjatë kësaj kohe. Më tej kur rritja e secilës tufë të shpezëve të jetë përfunduar, linjat duhet të mbeten të zbrazëta për të lejuar që vegjetacioni të rritet përsëri. Ministria duhet të vendos periudhën për të cilën rrjedhat duhet të jenë të zbrazëta. Operatori mbanë dëshmi dokumentuese të aplikacionit të kësaj periudhe. Këto kërkesa nuk duhet të vlejnjë kur shpezët nuk mbahen në tufë, nuk mbahen në linja dhe janë të lira për të qarkulluar, gjatë tërë ditës.

Neni 23 Trajtimi veterinar

1. Në rastet ku edhe përkundër masave parandaluese për sigurimin e shëndetit të kafshëve siç përcaktohet me nenin 13 paragrafi 5 nënparagrafi 5.1 i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike, kafshët sëmurën apo lëndohen, ato duhet të trajtohen menjëherë, nëse nevojitet në izolim apo nën strehimin e përshtatshëm.

2. Produktet fito-terapeutike, elementet dhe produktet e gjurmimit që janë përcaktuar në paragrafin 1 të Shtojcës 3 të këtij udhëzimi administrativ dhe në paragrafin 3 të Shtojcës 4 të këtij udhëzimi administrativ duhet të përdoren si preferencë për trajtimin apo antibiotikët e sintetizuar në formë kimike alopatiche veterinare, me kusht që efekti i tyre terapeutik është efektiv për llojin e kafshës, dhe gjendjen për të cilën synohet ai trajtim.

between each batch of poultry reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty to allow vegetation to grow back. The ministry shall establish the period for which runs must be empty. The operator shall keep documentary evidence of the application of this period. These requirements shall not apply where poultry is not reared in batches, is not kept in runs and is free to roam, throughout the day.

Article 23 Veterinary treatment

1. Where despite preventive measures to ensure animal health as laid down in article 13 paragraph 5 subparagraph 5.1 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming animals become sick or injured they shall be treated immediately, if necessary in isolation and in suitable housing.

2. Phytotherapeutic products, trace elements and products specified in paragraph 1 of Annex 3 of this administrative instruction and in paragraph 3 of Annex 4 of this administrative instruction shall be used in preference to chemically synthesized allopathic veterinary treatment or antibiotics, provided that their therapeutic effect is effective for the species of animal, and the condition for which the treatment is intended.

svakog jata ptica koje se drže. Tokom ovog vremena, zgrade i oprema treba da se očiste i dezinfikuju. Nakon toga, kada se završi rast svakog jata ptica, linije treba da se isprazne da bi se dopustilo da vegetacija ponovo raste. Ministarstvo treba da odluči o vremenu u kojem linije treba da budu prazne. Operater vodi dokumentovane dokaze aplikacije ovog perioda. Ovi zahtevi ne treba da važe kada se ptice ne drže u jatu, ne drže se na linijama i mogu slobodno da se kreću tokom čitavog dana.

Član 23 Veterinarski tretman

1. U slučajevima kada se i uprkos preventivnih mera za obezbeđivanje zdravlja životinja kako je određeno u članu 13 stavu 5 tački 5.1 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, životinje razbole ili povrede, one treba da se leče odmah, ako je potrebno izolovane ili u odgovarajućem skloništu.

2. Fito-terapeutski proizvodi, elementi i proizvodi za praćenje koji su određeni u stavu 1 dodatka 3 ovog administrativnog uputstva i stav 3 dodatka 4 ovog administrativnog uputstva treba da se koriste kao prednosti za tretman ili sintetizovani antibiotici veterinarskom alopatičnom hemijskom obliku, pod uslovom da je njihov terapeutski efekat efikasan za vrstu životinje, i stanje za koje se koristi taj tretman.

<p>3. Nëse përdorimi i masave të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të nenit nuk është efektiv në luftimin e sëmundjes apo lëndimit, dhe nëse trajtimi është esencial për mënjanimin e vuajtjes apo shqetësimit të kafshës, produktet apo antibiotikët e sintetizuar në formë kimike alopatiche veterinare mund të përdoret nën përgjegjësinë e veterinarit.</p>	<p>3. If the use of measures referred to in paragraph 1 and 2 of article is not effective in combating illness or injury, and if treatment is essential to avoid suffering or distress of the animal, chemically-synthesized allopathic veterinary medicinal products or antibiotics may be used under the responsibility of a veterinarian.</p>	<p>3. Ukoliko primena mera određenih u stavovima 1 i 2 člana nije efikasan u borbi protiv bolesti ili povrede, i ukoliko je tretman esencijalan za izbegavanje patnje ili uznemiravanja životinje, proizvodi ili sintetizovani antibiotici u veterinarskom alopaticnom hemijskom obliku mogu da se koriste pod odgovornošću veterinarara.</p>
<p>4. Me përjashtim të vaksinimit, trajtimet për parazitë dhe skemat e detyrueshme për çrrënjosje kur një kafshë apo një grup kafshësh marrin më shumë sesa tri kurse të trajtimit me produkte apo antibiotikë e sintetizuar në formë kimike alopatiche veterinare brenda 12 muajsh, apo më shumë se një kurs të trajtimit nëse cikli i tyre produktiv jetësor është më pak se një vit, bagëtia përkatëse, apo prodhimi që rrjedh nga ato mund të mos shitet si produkte organike, dhe bagëtitë duhet nënshtruar periudhave të konvertimit siç përcaktohen me nenin 26 paragrafi 1 i këtij udhëzimi administrativ. Regjistri i dëshmive të dokumentuara për ekzistimin e rrethanave të tilla duhet të mbahet për trupen e kontrollit apo Agjencinë.</p>	<p>4. With the exception of vaccinations, treatments for parasites and compulsory eradication schemes where an animal or group of animals receive more than three courses of treatments with chemically-synthesized allopathic veterinary medicinal products or antibiotics within 12 months, or more than one course of treatment if their productive lifecycle is less than one year, the livestock concerned, or produce derived from them, may not be sold as organic products, and the livestock shall undergo the conversion periods laid down in article 26 paragraph 1 of this administrative instruction. Records of documented evidence of the occurrence of such circumstances shall be kept for the control body or the Agency.</p>	<p>4. Izuzev vakcinacije, tretmani za parazite i neophodne šeme iskorenjivanja kada jedna životinja ili grupa životinja uzmu više od tri ciklusa tretmana sintetizovanim proizvodima ili antibioticima u veterinarskom alopaticnom hemijskom obliku u toku od 12 meseci, ili više od jednog ciklusa tretmana ukoliko je njihov životni produktivni ciklus kraći od jedne godine, dotična stoka, ili proizvodi te stoke mogu da se ne prodaju kao organski proizvodi, i stoka treba da bude predmet perioda konverzije kako je određeno članom 26 stavom 1 ovog administrativnog uputstva. Registar dokumentovanih dokaza za postojanje takvih okolnosti treba da se vodi za kontrolni organ ili agenciju.</p>
<p>5. Periudha e tërheqjes ndërmjet dhënies së fundit të një produkti mjekësor alopatic veterinar një kafshe në kushte normale përdorimi, dhe prodhimit të materieve ushqyese organike nga ajo kafshë duhet të jetë sa dy herë periudha ligjore e tërheqjes siç përcaktohet në legjislacionin në fuqi për produktet mjekësore veterinare në apo në një rast në të cilin kjo periudhë nuk është specifikuar, 48 orë.</p>	<p>5. The withdrawal period between the last administration of an allopathic veterinary medicinal product to an animal under normal conditions of use, and the production of organically produced foodstuffs from such animals, is to be twice the legal withdrawal period as referred in legislation into force regarding veterinary medicinal products in or, in a case in which this period is not specified, 48 hours.</p>	<p>5. Period povlačenja između poslednjeg davanja nekog veterinarskog alopaticnog medicinskog proizvoda jednoj životinji u normalnim uslovima upotrebe, i proizvodnje organskih prehrambenih materija iz te životinje treba da bude dvostruk, u odnosu na pravni period povlačenja kako se određuje zakonima na snazi za veterinarske medicinske proizvode na, ili u slučaju kada ovaj period nije određen, 48 sati.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 24 Rregullat specifike për parandalimin e sëmundjeve dhe trajtimin veterinar në bletari</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Specific rules on disease prevention and veterinary treatment in beekeeping</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Posebna pravila za sprečavanje bolesti i veterinarski tretman u pčelarstvu</p>
<p>1. Për qëllime të mbrojtjes së kornizave, koshereve dhe krehrave, në veçanti nga dëmtuesit, lejohen vetëm rodenticidet - të përdoren vetëm në kurthe, dhe produktet adekuate që përcaktohen në Shtojcën 2 të Udhëzimit Administrativ për Rregullat e Prodhimit Organik të Bimëve</p> <p>2. Lejohen trajtimet fizike për dezinfektimin e koshereve siç është avulli apo flaka e drejtpërdrejtë.</p> <p>3. Praktika e shkatërrimit të zogjve meshkuj lejohet vetëm për izolimin e infektimit të <i>Varroa destructor</i>.</p> <p>4. Nëse përkundër të gjitha masave parandaluese, kolonitë sëmuren apo infektohen, ato duhet të trajtohen menjëherë dhe nëse është e nevojshme kolonitë mund të vendosen në zgjua të izoluar.</p> <p>5. Produktet mjekësore veterinare mund të përdoren në bletarinë organike nëse përdorimi përkatës është i autorizuar në pajtim me legjislacionin në fuqi</p> <p>6. Acidi formik, laktik, acetik dhe oksalik si dhe mentoli, tymoli, eukaliptoli apo kamfori mund të përdoren në rastet e infektimit me</p>	<p>1. For the purposes of protecting frames, hives and combs, in particular from pests, only rodenticides - to be used only in traps, and appropriate products specified in Annex 2 of Administrative Instruction on Organic Plant Production Rules are permitted.</p> <p>2. Physical treatments for disinfection of apiaries such as steam or direct flame are permitted.</p> <p>3. The practice of destroying the male brood is permitted only to isolate the infestation of <i>Varroa destructor</i>.</p> <p>4. If despite all preventive measures, the colonies become sick or infested, they shall be treated immediately and, if necessary, the colonies can be placed in isolation apiaries.</p> <p>5. Veterinary medicinal products may be used in organic beekeeping in so far as the corresponding use is authorized in accordance with the legislation into force.</p> <p>6. Formic, lactic, acetic and oxalic acids as well as menthol, thymol, eucalyptol or camphor may be used in cases of infestation</p>	<p>1. U cilju zaštite ramova, košnica i krila, posebno od štetočina, dozvoljavaju se samo rodenticidi – da se koriste samo u klopkama, i adekvatni proizvodi koji se određuju u dodatku 2 administrativnog uputstva o pravilima organske biljne proizvodnje</p> <p>2. Dozvoljavaju se fizički tretmani za dezinfekciju košnica kao što je para ili direktno plamen.</p> <p>3. Praksa uništavanja ptica mužjaka dozvoljena je samo za izolovanje infekcije sa <i>Varroa destructor</i>.</p> <p>4. Ukoliko se uprkos svim preventivnim merama, kolonije razbole ili inficiraju, treba da se tretiraju odmah i ukoliko je potrebno kolonije mogu da se stave u izolovane košnice.</p> <p>5. Veterinarski medicinski proizvodi mogu da se koriste u organskom pčelarstvu što se tiče odgovarajuće upotrebe na osnovu ovlašćenja u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>6. Mravlja, mlečna, sirćetna i oksalna kiselina kao i mentol, timoli, eukaliptol ili kamfor mogu da se koriste u slučajevima infekcije sa</p>

<p><i>Varroa destructor.</i></p> <p>7. Nëse aplikohet ndonjë trajtim me antibiotikë apo produkte të sintetizuara në formë kimike alopatiche veterinerë, gjatë një periudhe të tillë, kolonitë e trajtuara duhet të vendosen në zgjua të izolimit dhe i tërë dylli duhet të zëvendësohet me dyllin që vije nga bletaria organike. Pastaj periudha e konvertimit prej një viti siç përcaktohet me nenin 26 paragrafi 3 i këtij udhëzimi administrativ do të vlejë për ato koloni.</p> <p>8. Kushtet e përcaktuara në paragrafin 7 të këtij neni nuk do të vlejë për produktet e caktuara në paragrafin 6 të këtij neni.</p>	<p>with <i>Varroa destructor.</i></p> <p>7. If a treatment is applied with chemically synthesised allopathic products, during such a period, the colonies treated shall be placed in isolation apiaries and all the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping. Subsequently, the conversion period of one year as laid down in article 26 paragraph 3 of this administrative instruction will apply to those colonies.</p> <p>8. The requirements laid down in paragraph 7 of this article shall not apply to products specified in paragraph 6 of this article.</p>	<p><i>Varroa destructor.</i></p> <p>7. Ukoliko se primenjuje tretman sa antibioticima ili sintetizovanim proizvodima u veterinarskom alopaticnom hemijskom obliku, tokom tog perioda, tretirane kolonije treba da se stave u izolovane košnice i ceo vosak treba da se zameni voskom iz organskog pčelarstva. Nakon toga, period konverzije od jedne (1) godine kako se određuje članom 26 stavom 3 ovog administrativnog uputstva važiće za te kolonije.</p> <p>8. Uslovi određeni u stavu 7 ovog člana neće važiti za proizvode određene u stavu 6 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VI RREGULLAT E KONVERTIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Rregullat e veçanta të konvertimit për tokën që ndërlidhet me prodhimin blegtoral organik</p> <p>1. Rregullat e konvertimit siç përcaktohen në nenin 8 të Udhëzimit Administrativ për Rregullat e Prodhimit Bimor Organik, vlejë për tërë zonën e njësisë së prodhimit në të cilën prodhohet ushqimi i kafshëve.</p> <p>2. Përjashtimisht dispozitave nga paragrafi 1 i këtij neni, periudha e konvertimit mund të reduktohet në një vit të përdorimit të kullosës dhe zonave të hapura nga llojet jo barngrënëse.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI CONVERSION RULES</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Specific conversion rules for land associated with organic livestock production</p> <p>1. The conversion rules as referred to in article 8 of Administrative Instruction on Organic Plant Production Rules shall apply to the whole area of the production unit on which animal feed is produced.</p> <p>2. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 of this article, the conversion period may be reduced to one year for pasturages and open-air areas used by non-herbivore species. This period may be reduced to six months where the</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI PRAVILA KONVERZIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Posebna pravila konverzije za zemlju koja se nadovezuje sa organskom stočarskom proizvodnjom</p> <p>1. Pravila konverzije kako se određuju u članu 8 administrativnog uputstva o pravilima organske biljne proizvodnje, važe za čitavu zonu proizvodne jedinice u kojoj se proizvodi hrana za životinje.</p> <p>2. Izuzev odredbama iz stava 1 ovog člana, period konverzije može da se smanji na jednu (1) godinu upotrebe pašnjaka i otvorenih zona od strane vrsta koje nisu biljojedi. Ovaj period može da se smanji na šest (6) meseci tamo gde</p>

<p>Kjo periudhë mund të reduktohet në gjashtë muaj ku toka përkatëse nuk ka marrë ndonjë trajtim gjatë vitit të kaluar me produkte që nuk autorizohen për prodhim organik.</p>	<p>land concerned has not during the last year, received treatments with products not authorized for organic production.</p>	<p>odgovarajuća zemlja nije bila tretirana tokom prethodne godine proizvodima koji nisu autorizovani za organsku proizvodnju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Blegtoria dhe produktet blegtorale</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Livestock and livestock products</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Stočarstvo i stočarski proizvodi</p>
<p>1. Kur bagëtitë joorganike sillen në ndërmarrje në pajtim me nenin 13 paragrafi 1 nënparagrafi 1.2. i Ligjit Nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike dhe neni 5, dhe 30 të këtij udhëzimi administrativ nëse produktet blegtorale janë për t'u shitur si produkte organike, rregullat e prodhimit të përcaktuara në nenet 9, 10, 11 dhe 13 të Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike dhe në këtë udhëzim administrativ dhe ku është e zbatueshme në nenin 30 të këtij udhëzimi administrativ duhet të jenë aplikuar për së paku:</p>	<p>1. Where non-organic livestock has been brought onto a holding in accordance with article 13 paragraph 1 subparagraph 1.2. of the Law No. 04/L-085 on Organic Farming and article 5 and/or article 30 of this administrative instruction and if livestock products are to be sold as organic products, the production rules as referred to in articles 9, 10, 11 and 13 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming and in this administrative instruction and where applicable in article 30 of this administrative instruction must have been applied for at least:</p>	<p>1. Kada se neorganska stoka donese u preduzeće u skladu sa članom 13 stavom 1 tačkom 1.2 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu i članom 5 i članom 30 ovog administrativnog uputstva ukoliko će se stočarski proizvodi prodavati kao organski proizvodi, pravila proizvodnje određena u članovima 9, 10, 11 i 13 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu i u ovom administrativnom uputstvu i gde je primenjiv u članu 30 ovog administrativnog uputstva treba da se primenjuju za najmanje:</p>
<p>1.1. dymbëdhjetë muaj në rast të njëthundrakeve dhe gjedheve, përfshirë <i>bubalus</i> dhe llojet e bizonit, për prodhim mishi, dhe në ndonjë rast së paku tre çerekë të jetëgjatësisë së tyre;</p>	<p>1.1. twelve months in the case of equidae and bovines, including <i>bubalus</i> and bison species, for meat production, and in any case at least three quarters of their lifetime;</p>	<p>1.1. dvanaest (12) meseci u slučaju kopitara i goveda, uključujući <i>bubalus</i> i vrste bizona, za proizvodnju mesa, i u nekom slučaju najmanje tri četvrtine trajanja njihovog života;</p>
<p>1.2. gjashtë muaj në rast të ripërtpësve të vegjël dhe derrave dhe kafshëve për prodhim qumështi;</p>	<p>1.2. six months in the case of small ruminants and pigs and animals for milk production;</p>	<p>1.2. šest (6) meseci u slučaju malih preživara i svinja i životinja za proizvodnju mleka;</p>
<p>1.3. dhjetë javë për shpezët për prodhim mishi, të sjella para se të jenë tri ditë në moshë;</p>	<p>1.3. ten weeks for poultry for meat production, brought in before they are three days old;</p>	<p>1.3. deset (10) nedelja za živinu za proizvodnju mesa, dovezenih pre nego što napune tri dana starosti;</p>
<p>1.4. Gjashtë javë për shpezët për prodhim të</p>	<p>1.4. six weeks in the case of poultry for egg</p>	<p>1.4. Šest (6) nedelja za živinu za</p>

vezëve.	production.	proizvodnju jaja.
<p>2. Kur në ndërmarrje ekzistojnë kafshë joorganike në fillim të periudhës së konvertimit në pajtim me Nenin 13 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike, produktet e tyre mund të vlerësohen si organike nëse ka konvertim të njëkohshëm të tërë njësisë së prodhimit, përfshirë bagëtitë, kullosat apo ndonjë tokë e përdorur për ushqim kafshësh. Periudha e tërësishme e kombinuar e konvertimit për kafshët ekzistuese dhe për pasardhësit e tyre, kullosat apo ndonjë tokë e përdorur për ushqim kafshësh, mund të reduktohet në 24 muaj, nëse kafshët ushqehen kryesisht me produkte nga njësia e prodhimit.</p>	<p>2. Where non-organic animals exist on a holding at the beginning of the conversion period in accordance with Article 13 paragraph 1 subparagraph 1.3 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming, their products may be deemed organic if there is simultaneous conversion of the complete production unit, including livestock, pasturage and/or any land used for animal feed. The total combined conversion period for both existing animals and their offspring, pasturage and/or any land used for animal feed, may be reduced to 24 months, if the animals are mainly fed with products from the production unit.</p>	<p>2. Kada u preduzeću postoje neorganske životinje na početku perioda konverzije u skladu sa članom 13 stavom 1 tačkom 1.3 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, njihovi proizvodi mogu se proceniti kao organski ukoliko ima istovremene konverzije u čitavoj proizvodnoj jedinici, uključujući stoku, pašnjake ili druge zemlje koja se koristi za ishranu životinja. Celokupan kombinovani period konverzije za postojeće životinje i njihove naslednike, pašnjake ili druge zemlje koja se koristi za ishranu životinja, može se smanjiti na 24 meseci, ukoliko se životinje hrane uglavnom proizvodima iz proizvodne jedinice.</p>
<p>3. Produktet e bletarisë mund të shiten me referenca sipas metodave të prodhimit organik vetëm kur rregullat e prodhimit organik të jenë zbatuar për së paku një vit.</p>	<p>3. Beekeeping products can be sold with references to the organic production method only when the organic production rules have been complied with for at least one year.</p>	<p>3. Pčelarski proizvodi mogu da se prodaju po uputstvima na osnovu metoda organske proizvodnje samo onda kada se pravila organske proizvodnje primenjuju najmanje jednu (1) godinu.</p>
<p>4. Periudha e konvertimit për kosheret me bletë nuk vlen në rastin e aplikimit të nenit 5 paragrafi 5 i këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>4. The conversion period for apiaries does not apply in the case of application of article 5 paragraph 5 of this administrative instruction.</p>	<p>4. Period konverzije za košnice sa pčelama ne važi u slučaju primene člana 5 stava 5 ovog administrativnog uputstva.</p>
<p>5. Gjatë periudhës së konvertimit, dylli duhet të zëvendësohet me dyllin që vije nga bletaria organike.</p>	<p>5. During the conversion period the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping.</p>	<p>5. Tokom perioda konverzije, vosak treba da se zameni voskom dobivenim iz organskog pčelarstva.</p>
<p>KAPITULLI VII RREGULLAT E VEÇANTA TË PRODHIMIT</p>	<p>CHAPTER VII EXCEPTIONAL PRODUCTION RULES</p>	<p>POGLAVLJE VII POSEBNA PRAVILA PROIZVODNJE</p>

<p style="text-align: center;">Neni 27 Lidhja e kafshëve</p> <p>1. Kur vlejnjë kushtet e përcaktuara në Nenin 21 paragrafi 2 nën-paragrafi 2.1. i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike, Ministria duhet të autorizojë lidhjen e gjedheve në ndërmarrje të vogla nëse nuk është e mundur të mbahen gjedhet në grupe të duhura për kërkesat sipas sjelljes së tyre, me kusht që ato të kenë qasje në kullota gjatë periudhës së kullotjes në pajtim me nenin 11 paragrafi 2 të këtij udhëzimi administrativ, dhe së paku dy herë në javë të kenë qasje në hapësirë të hapur kur kullosat nuk janë në dispozicion.</p> <p>2. Për qëllime të paragrafit 1 të këtij neni, një fermë e vogël konsiderohet të jetë ferma e cila mban më pak se (2-4) njësi blegtorale, duhet të plotësohet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Tethering of animals</p> <p>1. Where the conditions laid down in article 21 paragraph 2 subparagraph 2.1. of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming apply, the Ministry shall authorize cattle in small holdings to be tethered if it is not possible to keep the cattle in groups appropriate to their behavior requirements, provided they have access to pastures during the grazing period according to article 11 paragraph 2 of this administrative instruction, and at least twice a week access to open air areas when grazing is not possible.</p> <p>2. For the purposes of paragraph 1 of this article a small holding is considered to be the holding that keeps less than 2-4 livestock units.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Vezivanje životinja</p> <p>1. Kada važe uslovi određeni u članu 21 stavu 2 tački 2.1 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, ministarstvo treba da ovlasti vezivanje stoke u malim preduzećima ukoliko nije moguće da se stoka drži u odgovarajuće grupe za zahteve prema njihovom ponašanju, pod uslovom da ona ima pristup pašnjacima tokom perioda ispaše u skladu sa članom 11 stavom 2 ovog administrativnog uputstva, i da najmanje dva puta nedeljno ima pristup otvorenom prostoru kada trave nisu dostupne.</p> <p>2. Za svrhe stava 1 ovog člana, malom farmom se smatra farma koja drži manje od (2-4) stočnih jedinica, treba da se dopuni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Prodhimi paralel</p> <p>1. Ministria mund të autorizojë ndërmarrjet që kryejnë hulumtime bujqësore apo ofrojnë arsim formal të rrisin bagëti organike dhe joorganike të të njëjtave lloje, aty ku plotësohen kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. masat e duhura, njoftohen paraprakisht për organin kontrollues, janë ndërmarrë me qëllim të garantimit të ndarjes së përhershme ndërmjet bagëtive, produkteve blegtorale, plehrave dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Parallel production</p> <p>1. The ministry may authorize holdings carrying out agricultural research or formal education to rear organic and non-organic livestock of the same species, where the following conditions are met as follow:</p> <p>1.1. appropriate measures, notified in advance to the control body, have been taken in order to guarantee the permanent separation between livestock, livestock</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Paralelna proizvodnja</p> <p>1. Ministarstvo može da ovlasti preduzeća da obavljaju poljoprivredna istraživanja ili da daju formalno obrazovanje da bi povećala organsku i neorgansku stoku istih vrsta, tamo gde se ispunjavaju sledeći uslovi:</p> <p>1.1. potrebne mere, prethodno se obaveste o kontrolnom organu, preduzete su sa ciljem garantovanja trajne podele među stokom, stočnim proizvodima, dubrivom i</p>

<p>materieve ushqyese të secilës njësi;</p> <p>1.2. prodhuesi informon organin kontrollues paraprakisht kur bëhet ndonjë dërgesë apo shitje e bagëtive apo produkteve blegtorale;</p> <p>1.3. operatori informon organin kontrollues të sasive të caktuara të prodhuara në njësitë së bashku me të gjitha karakteristikat që lejojnë identifikimin e produkteve dhe konfirmon se masat janë ndërmarrë për ndarjen e produkteve janë aplikuar.</p>	<p>products, manure and feeding stuffs of each of the units;</p> <p>1.2. the producer informs the control body in advance of any delivery or selling of the livestock or livestock products;</p> <p>1.3. the operator informs the control body of the exact quantities produced in the units together with all characteristics permitting the identification of the products and confirms that the measures taken to separate the products have been applied.</p>	<p>hranljivim materijama svake jedinice;</p> <p>1.2. proizvođač prethodno obaveštava kontrolni organ o svakoj pošiljci ili prodaji stoke ili stočnih proizvoda;</p> <p>1.3. operater obaveštava kontrolni organ o određenim proizvedenim količinama u jedinicama zajedno sa svim karakteristikama koje dopuštaju identifikovanje proizvoda i potvrđuje da su preduzete mere za odvajanje proizvoda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p style="text-align: center;">Menaxhimi i njësisve të bletarisë për qëllimin e ndotjes</p> <p>1. Kur kushtet e përcaktuara në nenin 21 paragrafi 2 nënparagrafi 2.1. nga Ligji nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike vlejshme, për qëllimin e veprimeve të pjalmimit një operator mund të punojë me njësi të bletarisë organike dhe joorganike në të njëjtën ndërmarrje, me kusht që kërkesat e rregullave të prodhimit organik të jenë plotësuar, me përjashtim të dispozitave për vendosjen e koshereve. Në atë rast produkti nuk mund të shitet si organik.</p> <p>2. Operatori duhet të mbajë dëshmi dokumentare për përdorimin e kësaj dispozite.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29</p> <p style="text-align: center;">Management of beekeeping units for the purpose of pollination</p> <p>1. Where the conditions laid down in article 21 paragraph 2 subparagraph 2.1. of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming apply, for the purpose of pollination actions an operator may run organic and non-organic beekeeping units on the same holding, provided that all the requirements of the organic production rules are fulfilled, with the exception of the provisions for the siting of the apiaries. In that case the product cannot be sold as organic.</p> <p>2. The operator shall keep documentary evidence of the use of this provision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29</p> <p style="text-align: center;">Upravljanje pčelarskim jedinicama za svrhe zagađenja</p> <p>1. Kada važe uslovi određeni u članu 21 stavu 2 tački 2.1 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, u cilju oprašivanja jedan operater može da radi sa jedinicama organskog i neorganskog pčelarstva u istom preduzeću, pod uslovom da su ispunjeni zahtevi pravila o organskoj proizvodnji, uz izuzetak odredbi za postavljanje košnica. U tom slučaju proizvod ne može da se prodaje kao organski.</p> <p>2. Operater treba da drži dokumentovane dokaze o primeni ove odredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p style="text-align: center;">Përdorimi i kafshëve joorganike në kushte të veçanta</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <p style="text-align: center;">Use of non-organic animals in exceptional cases</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p> <p style="text-align: center;">Upotreba neorganskih životinja pod posebnim uslovima</p>

<p>1. Kur kushtet e përcaktuara në nenin 21 paragrafi 2 nënparagrafi 2.2. nga Ligji nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike vlejshme, dhe me autorizim paraprak të ministrit:</p> <p>1.1. kur një tufë krijohet për herë të parë, e përtërirë apo rikrijuar në mënyrë organike, shpezët nuk janë në dispozicion në numra të mjaftueshëm, shpezët e rritura në mënyrë joorganike mund të sillen në një njësi prodhimi organik, me kusht që zogjtë për prodhimin e vezëve dhe shpezët për prodhim mishi janë më pak sesa tri ditë në moshë;</p> <p>1.2. Zogjtë e rritur në mënyrë joorganike për prodhimin e vezëve të jo më shumë se eighteen javësh mund të sillen në një njësi blegtorale organike deri më 31 Dhjetor, kur zogjtë e rritur në formë organike nuk janë në dispozicion dhe me kusht që dispozitat relevante që gjenden në Kapitullin IV dhe V të këtij udhëzimi administrativ të respektohen.</p>	<p>1. Where the conditions laid down in article 21 paragraph 2 subparagraph 2.2. of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming apply, and with prior authorization of the ministry:</p> <p>1.1. When a flock is constituted for the first time, renewed or reconstituted and organically reared poultry are not available in sufficient numbers, non-organically reared poultry may be brought into an organic poultry production unit, provided that the pullets for the production of eggs and poultry for meat production are less than three days old;</p> <p>1.2. Non-organically reared pullets for egg production of not more than eighteen weeks may be brought into an organic livestock unit until 31 December when organically reared pullets are not available and provided that the relevant provisions laid down in Chapter IV and V of this administrative instruction are complied with.</p>	<p>1. Kada važe uslovi određeni u članu 21 stavu 2 tački 2.2 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, i uz prethodno ovlašćenje ministarstva:</p> <p>1.1. kada se jedno jato stvara po prvi put, obnovljeno ili reprodukovano na organski način, živina nije dostupna u dovoljnim brojevima, živina odgojena na neorganski način može da se donese u jedinicu organske proizvodnje, pod uslovom da su ptice za proizvodnju jaja i živina za proizvodnju mesa mlađe od tri (3) dana starosti;</p> <p>1.2. Ptice odgojene na neorganski način a za proizvodnju jaja ako nisu starije od osamnaest nedelja mogu da se donesu u organsku stočarsku jedinicu do 31-og decembra, kada ptice odgojene na organski način nisu dostupne i pod uslovom da se poštuju relevantne odredbe iz poglavlja IV i V ovog administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p style="text-align: center;">Përdorimi në kushte të veçanta i ushqimeve proteinike jo organike me origjinë bimore apo shtazore për kafshë</p> <p>1. Kur kushtet e përcaktuara në nenin 21 paragrafi 2 nënparagrafi 2.2. nga Ligji nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike, vlejshme dhe kur fermerët nuk janë në gjendje të krijojnë ushqim</p>	<p style="text-align: center;">Article 31</p> <p style="text-align: center;">Use in exceptional conditions of non-organic protein feed of plant and animal origin for livestock</p> <p>1. Where the conditions laid down in article 21 paragraph 2 subparagraph 2.2. of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming apply and where farmers are unable to obtain protein feed</p>	<p style="text-align: center;">Član 31</p> <p style="text-align: center;">Upotreba u posebnim uslovima hrane sa proteinske neorganske biljnog i životinjskog porekla za životinje</p> <p>1. Kada važe uslovi određeni u članu 21 stavu 2 tački 2.2 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu, i kada farmeri nisu u stanju da stvore proteinsku hranu isključivo organskom</p>

<p>proteinash në veçanti nga prodhimi organik, përdorimi i një proporcioni të kufizuar të ushqimit proteinik joorganik lejohet për llojet e derrit dhe shpezëve.</p> <p>2. Përqindja maksimale e ushqimit proteinik joorganik të autorizuar për periudhën prej 12 muajsh për ato lloje do të jetë 5 % për vitin kalendarik</p> <p>3. Shifrat do të llogariten çdo vit si përqindje e materies së thatë ushqimore me origjinë bujqësore.</p> <p>4. Operatori mbanë dëshmi dokumentare për nevojat për përdorimin e kësaj dispozite.</p>	<p>exclusively from organic production, the use of a limited proportion of non-organic protein feed is allowed for porcine and poultry species.</p> <p>2. The maximum percentage of non-organic protein feed authorized per period of 12 months for those species shall be 5 % for calendar</p> <p>3. The figures shall be calculated annually as a percentage of the dry matter of feed from agricultural origin.</p> <p>4. The operator shall keep documentary evidence of the need for the use of this provision.</p>	<p>proizvodnjom, upotreba ograničene proporcije neorganske proteinske hrane dozvoljena je za vrste svinja i živine.</p> <p>2. Maksimalan procenat dozvoljene neorganske proteinske hrane za period od 12 meseci za te vrste biće 5% za kalendarsku godinu.</p> <p>3. Cifre će se računati svake godine kao procenat suve prehrambene materije poljoprivrednog porekla.</p> <p>4. Operater će držati dokumentovane dokaze za potrebe primene ove odredbe.</p>
<p>Neni 32 Përdorimi në kushte të veçanta i dyllit joorganik të bletëve</p>	<p>Article 32 Use of non-organic beeswax</p>	<p>Član 32 Upotreba u posebnim uslovima neorganskog voska pčela</p>
<p>1. Në rastin e një instalimi të ri apo gjatë periudhës së konvertimit, mund të përdoret vetëm dylli joorganik i bletëve si:</p> <p>1.1. kur nuk është në dispozicion dylli joorganik i bletëve nuk është në dispozicion në treg;</p> <p>1.2. kur dëshmohet se është i lirë nga kontaminimet me substanca që nuk janë të autorizuar për prodhim organik;</p> <p>1.3. me kusht që të vije nga pjesa e sipërme.</p>	<p>1. In the case of new installations or during the conversion period, non - organic beeswax may be used only:</p> <p>1.1. where beeswax from organic beekeeping is not available on the market;</p> <p>1.2. where it is proven free of contamination by substances not authorized for organic production;</p> <p>1.3. provided that it comes from the cap.</p>	<p>1. U slučaju nove instalacije ili tokom perioda konverzije, može da se koristi samo neorganski vosak pčela kao:</p> <p>1.1. kada neorganski vosak pčela nije dostupan na tržištu;</p> <p>1.2. kada se dokaže da je oslobođen kontaminacije supstancama koje nisu ovlašćene za organsku proizvodnju;</p> <p>1.3. pod uslovom da je s gornjeg dela.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 33 Problemet specifike të menaxhimit në blegtorinë organike</p> <p>Faza përfundimtare e trashjes së gjedheve të rritur për prodhim mishi mund të zhvillohet brenda, me kusht që kjo periudhë e brendisë nuk tejkalon një të pestën e jetëgjatësisë së tyre dhe në ndonjë rast për periudhën maksimale prej tre muajsh.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Specific management problems in organic livestock</p> <p>The final fattening phase of adult bovines for meat production may take place indoors, provided that this indoors period does not exceed one fifth of their lifetime and in any case for a maximum period of three months.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Posebni problemi upravljanja u organskom stočarstvu</p> <p>Završna faza tovljenja odrasle stoke za proizvodnju mesa može da se odvije unutra, pod uslovom da taj period unutra nije duži od jedne petine njihovog životnog veka i u nekom slučaju za maksimalan period od tri (3) meseca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Rrethanat e katastrofave</p> <p>1. Ministria mund të autorizojë përkohësisht:</p> <p>1.1. në raste të vdekshmërisë së lartë të kafshëve që shkaktohet nga rrethanat shëndetësore apo katastrofike, ripërtëritjen apo rindërtimin e kopesë apo tufës me kafshë joorganike, kur kafshët e rritura në formë organike nuk janë në dispozicion;</p> <p>1.2. në raste të vdekshmërisë së lartë të bletëve shkaktuar nga rrethanat shëndetësore apo katastrofike, ripërtëritjen e koshereve me bletë joorganike kur bletët organike nuk janë në dispozicion;</p> <p>1.3. përdorimin e materialeve ushqyese joorganike për periudhë të kufizuar kohore dhe në lidhje me fusha specifike nga operatorë individual, kur prodhimi i foragjereve të jetë humbur apo kur vendosen kufizime, në veçanti si rezultat i kushteve të veçanta metodologjike, shpërthimi i</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Catastrophic circumstances</p> <p>1. The ministry may authorize on a temporary basis:</p> <p>1.1. in the case of high mortality of animals caused by health or catastrophic circumstances, the renewal or reconstruction of the herd or flock with non-organic animals, when organically reared animals are not available.</p> <p>1.2. in case of high mortality of bees caused by health or catastrophic circumstances, the reconstruction of the apiaries with non-organic bees, when organic apiaries are not available;</p> <p>1.3. the use of non-organic feeding stuffs for a limited period and in relation to a specific area by individual operators, when forage production is lost or when restrictions are imposed, in particular as a result of exceptional meteorological conditions, the outbreak of infectious</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Okolnosti katastrofa</p> <p>1. Ministarstvo može privremeno da ovlasti:</p> <p>1.1. u slučajevima visoke smrtnosti životinja uzrokovane zdravstvenim ili katasrofalnim okolnostima, obnavu ili rekonstrukciju stada ili krda sa neorganskim životinjama, kada nisu dostupne odrasle životinje u organskom obliku;</p> <p>1.2. u slučajevima visoke smrtnosti pčela uzrokovane zdravstvenim ili katastrofalnim okolnostima, obnovu košnica sa neorganskim pčelama kada organske pčele nisu dostupne;</p> <p>1.3. upotrebu neorganskih prehrambenih materijala za ograničen vremenski period i u vezi sa posebnim poljima od pojedinačnih operatera, kada je izgubljena proizvodnja krmnog bilja ili kada se postave ograničenja, posebno kao rezultat posebnih metodoloških uslova, pojava infektivnih</p>

<p>sëmundjeve infektive, kontaminimi me substanca toksike, apo si pasojë e zjarreve;</p> <p>1.4. ushqyerja e bletëve me mjaltë organike, sheqer organik apo strup të sheqerit organik në raste të kushteve të motit afatgjata të jashtëzakonshme apo në rrethana të fatkeqësive natyrore, të cilat dëmtojnë nektarin apo prodhimin e vesës së mjaltit.</p> <p>2. Me aprovimin nga ministria, operatorët individual duhet të mbajnë dëshmi dokumentare për përdorimin e përjashtimeve të dhëna më lart.</p>	<p>diseases, the contamination with toxic substances, or as a consequence of fires;</p> <p>1.4. the feeding of bees with organic honey, organic sugar or organic sugar syrup in case of long lasting exceptional weather conditions or in catastrophic circumstances, which hamper the nectar or honeydew production.</p> <p>2. Upon approval by the ministry, the individual operators shall keep documentary evidence of the use of the above exceptions.</p>	<p>bolesti, kontaminacija toksičnim supstancama, ili kao posledica požara;</p> <p>1.4. ishrana pčela organskim medom, organskim šećerom ili otrovom organskog šećera u slučajevima dugoročnih vanrednih uslova ili u okolnostima prirodnih nepogoda, koje oštećuju nektar ili proizvodnju rose meda.</p> <p>2. Uz odobrenje ministarstva, individualni operateri treba da drže dokumentovane dokaze o primeni gore navedenih izuzetaka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Aplikimi për raste të veçanta</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Application for exceptional cases</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Primena za posebne slučajeve</p>
<p>1. Një operator i cili dëshiron të marrë leje për një lirim nga rregullat për bujqësi organike duhet të parashtojë një kërkesë në Ministri. Kërkesa duhet të përmbajë informacionet si në vijim:</p> <p>1.1. lidhur me operatorin: emrin apo emrin e kompanisë, adresën e numrit unik të ndërmarrjes;</p> <p>1.2. se nga cili organ kontrollues kontrollohet operatori;</p> <p>1.3. në lidhje me llojin e përjashtimit për të cilin kërkohet leja;</p> <p>1.4. Sasinë, numrin, llojin e bimëve apo kafshëve apo sipërfaqes, për të cilën</p>	<p>1. An operator who wants to obtain a permit for an exemption from the rules on organic farming shall submit an application to the Ministry. The application should contain the following information:</p> <p>1.1. information about the operator: name or company name, address of the unique number of the holding;</p> <p>1.2. information by which control body the operator is controlled;</p> <p>1.3. information about the type of exceptions for which the license is sought;</p> <p>1.4. the quantity, number, type of plants or animals or surface, for which the operator</p>	<p>1. Operater koji želi da uzme dozvolu za oslobađanje od pravila za organsku poljoprivredu treba da podnese zahtev ministarstvu. Zahtev treba da sadrži sledeće informacije:</p> <p>1.1. U vezi sa operaterem: ime ili naziv kompanije, adresu i broj preduzeća;</p> <p>1.2. Koji kontrolni organ kontroliše tog operatera;</p> <p>1.3. U vezi sa vrstom izuzeća za koje se dozvola traži;</p> <p>1.4. Količinu, broj, vrstu bilja ili životinja ili površine, za koju operater traži</p>

<p>operatori kërkon lirim;</p> <p>1.5. Një shpjegim se përse operatori kërkon autorizim për përjashtim individual.</p> <p>2. Kërkesa nga paragrafi 1 i këtij neni duhet shoqëruar me një opinion të organit kontrollues nga i cili operatori kontrollohet.</p> <p>3. Vendimi lidhur me përjashtimin nga rregullat për bujqësinë organike duhet të parashtrohet në organin kontrollues nga i cili operatori kontrollohet.</p>	<p>seeks exemption;</p> <p>1.5. an explanation of why the operator is seeking the authorization for an individual exemption.</p> <p>2. The application referred to in the paragraph 1 of this article shall be accompanied by an opinion of the control body by which the operator is controlled.</p> <p>3. The decision regarding exception from the rules on organic farming shall also be submitted to the control body by which the operator is controlled.</p>	<p>oslobadanje;</p> <p>1.5. Obrazloženje zbog čega operater traži ovlašćenje za individualni izuzetak.</p> <p>2. Zahtev iz stava 1 ovog člana treba da bude podpraćeno mišljenjem kontrolnog organa od kojeg operatera se kontroliše.</p> <p>3. Odluka o oslobađanju od pravila o organskoj poljoprivredi treba da se preda kontrolnom organu koji kontroliše dotičnog operatera.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII KËRKESAT E VEÇANTA TË ETIKETIMIT PËR USHQIM</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII SPECIFIC LABELING REQUIREMENTS FOR FEED</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII POSEBNI ZAHTEVI ZA ETIKETIRANJE HRANE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Fushëveprimi, përdorimi i markave tregtare dhe përshkrimeve të shitjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Scope, use of trademarks and sales descriptions</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Polje nadležnosti, upotreba trgovačkih marki i opisa prodaje</p>
<p>1. Dispozita nga ky kapitull nuk vlejné për ushqimin e kafshëve përkëdhelëse dhe për kafshët e gëzofit.</p> <p>2. Markat tregtare dhe përshkrimet e shitjes që bartin një tregues që përcaktohen në Udhëzimit Administrativ për Etiketimin e Produkteve Organike mund të përdoren vetëm nëse të gjithë përbërësit e origjinës bimore apo shtazore janë nga metodat e prodhimit organik dhe së paku 95 % e materies së thatë të produktit përbëhet nga përbërësit e tillë.</p>	<p>1. The provisions from this chapter shall not apply to pet food and feed for fur animals.</p> <p>2. The trademarks and sales descriptions bearing an indication referred may be used only if all ingredients of plant or animal origin are from the organic production method and at least 95 % of the product's dry matter is comprised of such ingredients.</p>	<p>1. Odredbe ovog poglavlja ne važe za hranu nahodenih i krznenih životinja.</p> <p>2. Trgovačke marke i opisi prodaje koji imaju pokazatelje određene u administrativnom uputstvu za etiketiranje organskih proizvoda mogu da se koriste samo ako su svi sastojci biljnog ili životinjskog porekla od metoda organske proizvodnje i ako se najmanje 95% suve materije proizvoda sastoji od takvih sastojaka.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 37 Treguesit e ushqimit të përpunuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Indications on processed feed</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Pokazatelji prerađene hrane</p>
<p>1. Termi për Etiketimin e Produkteve Organike dhe logo Organike e Kosovës mund të përdoren në ushqimin e përpunuar me kusht që të gjitha kërkesat si në vijim të plotësohen:</p> <p>1.1. ushqimi i përpunuar është në pajtim me nenin 13 paragrafi 4 nënparagrafi 4.4. dhe 4.5. dhe nenin 17 të Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike;</p> <p>1.2. ushqimi i përpunuar është në pajtim me nenin 22 të këtij udhëzimi administrativ dhe të Udhëzimit Administrativ për Produktet e Përpunuara Organike;</p> <p>1.3. të gjithë përbërësit e origjinës bimore apo shtazore që gjenden në ushqimin e përpunuar janë nga metodat e prodhimit organik;</p> <p>1.4. së paku 95% e materies së thatë të produktit përbëhet nga produktet bujqësore organike.</p> <p>2. Në bazë të kërkesave të përcaktuara në paragrafin I nën-paragrafin 1.1. dhe 1.2. të këtij neni, lejohet në rastin kur produktet përbëjnë sasi të ndryshme të ushqimit nga metoda e prodhimit organik dhe/apo materialet ushqyese nga produktet në konvertim në bujqësi organike dhe apo produkte e përcaktuara sipas nenit 19 të këtij udhëzimi administrativ: “mund të</p>	<p>1. term on Labeling of Organic Product and the Organic logo of Kosovo may be used on processed feed provided that all the following requirements are complied with:</p> <p>1.1. the processed feed complies with the article 13 paragraph 4 subparagraph 4.4. and 4.5. and article 17 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming;</p> <p>1.2. the processed feed complies with the article 22 of this administration instruction and Administrative Instruction on Organic Processed Products thereof;</p> <p>1.3. all ingredients of plant or animal origin contained in the processed feed are from the organic production method;</p> <p>1.4. at least 95 % of the product’s dry matter is organic comprised of organic agricultural products.</p> <p>2. Subject to the requirements laid down in paragraph 1 subparagraph 1.1. and 1.2. of this article, the following statement is permitted in the case of products comprising variable quantities of feed materials from the organic production method and/or feed materials from products in conversion to organic farming and/or products as referred to in article 19 of</p>	<p>1. Termin za etiketiranje organskih proizvoda i organski logo Kosova mogu da se koriste u prerađenoj hrani pod uslovom da se ispune svi sledeći zahtevi:</p> <p>1.1. da je prerađena hrana u skladu sa članom 13 stavom 4 tačkama 4.4 i 4.5 i članom 17 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu;</p> <p>1.2. da je prerađena hrana u skladu sa članom 22 ovog administrativnog uputstva i administrativnog uputstva za prerađene organske proizvode;</p> <p>1.3. da su svi sastojci biljnog ili životinjskog porekla koji se nalaze u prerađenoj hrani dobiveni metodama organske proizvodnje;</p> <p>1.4. da se najmanje 95% suve materije proizvoda sastoji od organskih poljoprivrednih proizvoda.</p> <p>2. Na osnovu zahteva određenih u stavu 1 tačkama 1.1 i 1.2 ovog člana, dozvoljava se u slučaju kada proizvodi čine različite količine hrane iz organske metode proizvodnje i/ili prehrambeni materijali iz proizvoda u konverziji u organskoj poljoprivredi ili proizvodi određeni po članu 19 ovog administrativnog uputstva: “može da se koristi</p>

<p>përdoret në prodhim organik në pajtim me Ligjin nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Kushtet për përdorimin e treguesve në ushqimin e përpunuar</p> <p>1. Treguesit e përcaktuar sipas nenin 37 të këtij udhëzimi administrativ duhet të jenë:</p> <p>1.1. të ndarë nga fjalët që i referohen legjislacionit në fuqi në marketingun e materieve ushqyese të përbëra apo në legjislacionin për qarkullimin dhe përdorimin e materieve ushqyese</p> <p>1.2. të paraqitur në ngjyrë, format apo font shkronjash që nuk tërheq më shumë vëmendje sesa përshkrimi apo emri i ushqimit të kafshëve referuar në legjislacionin në fuqi në marketingun e materieve ushqyese të përbëra apo në legjislacionin për qarkullimin dhe përdorimin e materieve ushqyese, përkatësisht.</p> <p>1.3. të shoqëruara në të njëjtën fushë të pamjes, me një tregues të peshës së materies së thatë referuar:</p> <p>1.3.1. përqindjes së materialeve ushqyese nga metoda e prodhimit organik;</p> <p>1.3.2. përqindjes së materialeve ushqyese</p>	<p>this administrative instruction: “may be used in organic production in accordance with the Law no. 04/L-085 on Organic Farming”.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Conditions for the use of indications on processed feed</p> <p>1. The indication specified under article 37 of this administrative instruction shall be:</p> <p>1.1. Separate from the wording referred in legislation into force on the marketing of compound feeding stuffs or in national legislation on the circulation and use of feed materials;</p> <p>1.2. Presented in a color, format or character font that does not draw more attention to it than to the description or name of the animal feeding stuff referred to in legislation into force on the marketing of compound feeding stuffs or in national legislation on the circulation and use of feed materials respectively;</p> <p>1.3. Accompanied, in the same field of vision, by an indication by weight of dry matter referring:</p> <p>1.3.1. To the percentage of feed material(s) from the organic production method;</p> <p>1.3.2. To the percentage of feed</p>	<p>u organskoj proizvodnji u skladu sa zakonom br.04/L-085 za organsku poljoprivredu”.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Uslovi za primenu pokazatelja u prerađenoj hrani</p> <p>1. Pokazatelji određeni po članu 37 ovog administrativnog uputstva treba da su:</p> <p>1.1. odvojeni od reči koje se pozivaju na zakone na snazi u marketingu sastojnih prehrambenih materija ili u zakonima za protok i upotrebu prehrambenih materija</p> <p>1.2. predstavljeni u boji, obliku ili fontu slova koji ne skreću pažnju više od opisa ili naziva hrane za životinje date u zakonima na snazi u marketingu sastojnih prehrambenih materija ili u zakonima za protok i upotrebu prehrambenih materija.</p> <p>1.3. u istom polju vidljivosti, sa pokazateljem težine suve materije odnoseći se:</p> <p>1.3.1. na procenat prehrambenih materijala iz metode organske proizvodnje;</p> <p>1.3.2. na procenat prehrambenih</p>
---	---	---

<p>nga produktet në konvertim të bujqësisë organike;</p> <p>1.3.3. përqindjes së materialeve ushqyese që nuk përfshihen në paragrafin 1 nën-paragrafin 1.3. nën-nën-paragrafin 1.3.1. dhe 1.3.2 të këtij neni;</p> <p>1.3.4. përqindjes së përgjithshme të ushqimit të kafshëve me origjinë bujqësore;</p> <p>1.4 shoqëruar me një listë të emrave të materialeve ushqyese nga metoda e prodhimit organik;</p> <p>1.5 shoqëruar me një listë të emrave të materialeve ushqyese në konvertim në prodhim organik.</p> <p>2. Treguesit e përcaktuar me nenin 37 mund të shoqërohen me një referencë në kërkesën e përdorimit të materies ushqyese në pajtim me nenet 18 dhe 19 të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>material(s) from products in conversion to organic farming;</p> <p>1.3.3. To the percentage of feed material(s) not covered by paragraph 1 subparagraph 1.3. sub - subparagraphs 1.3.1. and 1.3.2 of this article;</p> <p>1.3.4. To the total percentage of animal feed of agricultural origin;</p> <p>1.4 Accompanied by a list of names of feed materials from the organic production method;</p> <p>1.5 Accompanied by a list of names of feed materials from products in conversion to organic production.</p> <p>2. The indication specified in article 37 (may be also accompanied by a reference to the requirement to use the feeding stuffs in accordance with articles 18 and 19 of this administrative instruction.</p>	<p>materijala iz proizvoda u konverziji organske proizvodnje;</p> <p>1.3.3. na procenat prehrambenih materijala koji nisu obuhvaćeni stavom 1 tačkom 1.3 pod-tačkama 1.3.1 i 1.3.2 ovog člana;</p> <p>1.3.4. na ukupan procenat hrane životinja poljoprivrednog porekla;</p> <p>1.4. zajedno sa listom naziva prehrambenih materijala iz metode organske proizvodnje;</p> <p>1.5. zajedno sa listom naziva prehrambenih materijala u konverziji u organskoj proizvodnji.</p> <p>2. Pokazatelji određeni u članu 37 mogu da idu zajedno sa uputstvom u zahtevu za upotrebu prehrambene materije u skladu sa članovima 18 i 19 ovog administrativnog uputstva.</p>
<p align="center">KAPITULLI IX KËRKESAT E KONTROLLIT PËR BAGËTITË DHE PRODUKTET BLEGTORALE PRODHUAR NGA EKONOMIA BUJQËSORE SHTAZORE</p> <p align="center">Neni 39 Modifikimi i masave të kontrollit</p>	<p align="center">CHAPTER IX CONTROL REQUIREMENTS FOR LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS PRODUCED BY ANIMAL HUSBANDRY</p> <p align="center">Article 39 Modification of control arrangements</p>	<p align="center">POGLAVLJE IX ZAHTEVI KONTROLE ZA STOKU I STOČARSKÉ PROIZVODE PROIZVEDENE U POLJOPRIVREDNOJ ŽIVOTINJSKOJ EKONOMIJI</p> <p align="center">Član 39 Modifikovanje kontrolnih mera</p>
<p>Operatori përgjegjës duhet të njoftojë për çdo</p>	<p>The operator responsible shall notify any</p>	<p>Nadležan operater treba da obavesti o svakoj</p>

ndryshim përmes përshkrimit të masave të përcaktuara në nenin 9 të Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit, dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimin e Kontrollit dhe Përbajtja ndaj Sistemit të Kontrollit, dhe në masat fillestare të kontrollit të përcaktuara me nenin 40 të këtij udhëzimi administrativ, neni 19 të Udhëzimit Administrativ për Rregullat e Prodhimit Bimor Organik, dhe të Udhëzimit Administrativ për Produktet e Përpunuara Organike dhe të Udhëzimit Administrativ për Importimin e Produkteve Organike tek organi kontrollues në kohën e duhur.

Neni 40 Masat e Kontrollit

1. Kur sistemi i kontrollit që vlen për prodhimin blegtoral zbatohet për herë të parë, përshkrimi i plotë i njësisë së përcaktuar në nenin 9 paragrafi 2 nënparagrafi 2.1 nënparagrafi 2.1.1. i këtij Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimi i Kontrollit dhe Përbajtja ndaj Sistemit të Kontrollit duhet të përfshijnë:

1.1. një përshkrim të plotë të ndërtesave për blegtorin, kullosat, hapësirat e hapura, etj., dhe, aty ku nevojitet, objektet për deponim, paketimi dhe përpunimi blegtoral, i produkteve blegtorale, lënda e parë dhe inputet;

change in the description or of the measures referred to in article 9 of Administrative Instruction on Control System, Control Authorities, and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System, and in the initial control arrangements set out in article 40 of this administrative instruction, article 19 of Administrative Instruction on the Organic Plant Production Rules, and Administrative Instruction on Organic Processed Products and Administrative Instruction on Import of Organic Products to the control body in due time.

Article 40 Control arrangements

1. When the control system applying specifically to livestock production is first implemented, the full description of the unit referred to in article 9 paragraph 2 subparagraph 2.1 sub-subparagraph 2.1.1. of this Administrative Instruction on Control System, Control Authorities and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System shall include:

1.1. a full description of the livestock buildings, pasturage, open air areas, etc., and, where applicable, the premises for the storage, packaging and processing of livestock, livestock products, raw materials and inputs;

izmeni preko opisa mera određenih u članu 9 administrativnog uputstva za sisteme kontrole, kontrolne vlasti, i kontrolna tela, pravila i implementiranje kontrole i poštovanje sistema kontrole, i u početnim merama kontrole određenim u članu 40 ovog administrativnog uputstva, član 19 administrativnog uputstva za pravila organske biljne proizvodnje, i administrativnog uputstva za preradene organske proizvode i administrativnog uputstva za uvoz organskih proizvoda, blagovremeno kontrolni organ.

Član 40 Kontrolne mere

1. Kada se kontrolni sistem koji važi za stočarsku proizvodnju sprovodi po prvi put, potpun opis jedinice određene u članu 9 stavu 2 podstav 2.1. pod-pod stav 2.1.1 ovog administrativnog uputstva za sistem kontrole, kontrolne vlasti i kontrolna tela, pravila i implementiranje kontrole i poštovanje kontrolnog sistema treba da obuhvate:

1.1. potpun opis zgrada za stočarstvo, travu, otvorene prostore i dr., i, tamo gde je potrebno, objekata za deponiranje, pakiranje i stočarsku preradu, stočarskih proizvoda, sirovinu i inpute;

<p>1.2. një përshkrim të plotë të instalimeve për ruajtjen e plehut të bagëtive.</p> <p>2. Masat praktike të përcaktuara në nenin 9 paragrafi 3 nënparagrafi 3.2. nën nënparagrafi 2.1.2 i Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimi i Kontrollit dhe Përmbajtja ndaj Sistemit të Kontrollit duhet të përfshijnë:</p> <p>2.1. një plan për shpërndarjen e plehrave pajtuar me organin kontrollues, së bashku me një përshkrim të plotë të hapësirave të dhënë për prodhimin e bimëve;</p> <p>2.2. ku është e nevojshme, sa i përket shpërndarjes së plehut, marrëveshjet me shkrim me ndërmarrje tjera siç përcaktuara në nenin 13 paragrafi 2 i këtij udhëzimi administrativ në pajtim me dispozitat e rregullave të prodhimit organik;</p> <p>2.3. një plan menaxhimi për njësinë e prodhimit blegtoral organik.</p>	<p>1.2. a full description of the installations for the storage of livestock manure.</p> <p>2. The practical measures referred to Article 9, paragraph 3, subparagraph 3.2 of paragraph 2.1.2. of Administrative Instruction on Control System, Control Authorities and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System shall include:</p> <p>2.1. a plan for spreading manure agreed with the control body, together with a full description of the areas given over to crop production;</p> <p>2.2. where appropriate, as regards the spreading of manure, the written arrangements with other holdings as referred to in article 13 paragraph 2 of this administrative instruction complying with the provisions of the organic production rules;</p> <p>2.3. a management plan for the organic-production livestock unit.</p>	<p>1.2. potpun opis instalacija za čuvanje đubriva stoke.</p> <p>2. Praktične mere određene u članu 9 stavu 3 stav 3.2 i pod stavom 2.1.2. administrativnog uputstva za sistem kontrole, kontrolne vlasti, kontrolna tela, pravila za implementiranje kontrole i poštovanje sistema kontrole treba da obuhvate:</p> <p>2.1. plan za raspodelu đubriva u saglasnosti sa kontrolnim organom, zajedno sa potpunim opisom datih prostoriya za prouvodnju bilja;</p> <p>2.2. po potrebi, a u vezi sa raspodelom đubriva, napismene sporazume sa drugim preduzećima kao što je određeno u članu 13 stavu 2 ovog administrativnog uputstva u skladu sa odredbama pravila organske proizvodnje;</p> <p>2.3. plan upravljanja za jedinicu organske stočarske proizvodnje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Identifikimi i bagëtive</p> <p>Bagëtitë identifikohen në mënyrë të përhershme duke përdorur teknika të përshtatshme për secilën lloj, individualisht në rast të gjitarëve të mëdhenj dhe individualisht apo me grupe në rastin e shpezëve dhe gjitarëve të vegjël.</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Identification of livestock</p> <p>The livestock shall be identified permanently using techniques adapted to each species, individually in the case of large mammals and individually or by batch in the case of poultry and small mammals.</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Identifikovanje stoke</p> <p>Stoka se trajno identifikuje primenom odgovarajućih tehnika za svaku vrstu, pojedinačno u slučaju velikih sisara i pojedinačno ili u grupama u slučaju živine i malih sisara.</p>

Neni 42
Regjistri blegtoral

1. Regjistri blegtoral përpilohet në formë të një regjistri dhe mbahet në dispozicion për agjencinë apo organin kontrollues gjatë gjithë kohës në objektet e ndërmarrjes. Regjistri i tillë ofron një përshkrim të plotë të sistemit të menaxhimit të kopesë apo tufës që përbëhet prej së paku informacioneve si në vijim:

1.1. sa u përket kafshëve që arrijnë në fermë: origjina dhe data e ardhjes, periudha e konvertimit, shenja e identifikimit dhe regjistri veterinar;

1.2. sa u përket bagëtive që dalin nga ferma: moshë, numri i kokave, pesha në rast të therjes, shenja e identifikimit dhe destinacioni;

1.3. hollësitë e ndonjë kafshe të humbur dhe arsyeja e humbjes;

1.4. sa i përket ushqimit: tipi, përfshirë ushqimet plotësuese, proporcionet e përbërësve të ndryshëm të racioneve dhe periudhat e qasjes në hapësirat e lira, periudhat e transferimit kur vlejnë kufizimet;

1.5. sa i përket parandalimit të sëmundjeve dhe trajtimit dhe kujdesit veterinar: data e trajtimit, hollësitë e diagnozës, posologjia; lloji i produktit të trajtimit, treguesi i substancave aktive farmakologjike, metoda e

Article 42
Livestock records

1. Livestock records shall be compiled in the form of a register and kept available to the agency or control body at all times at the premises of the holding. Such records shall provide a full description of the herd or flock management system comprising at least the following information:

1.1. as regards animals arriving at the holding: origin and date of arrival, conversion period, identification mark and veterinary record;

1.2. as regards livestock leaving the holding: age, number of heads, weight in case of slaughter, identification mark and destination;

1.3. details of any animals lost and reasons thereof;

1.4. as regards feed: type, including feed supplements, proportions of various ingredients of rations and periods of access to free-range areas, periods of transhumance where restrictions apply;

1.5. as regards disease prevention and treatment and veterinary care: date of treatment, details of the diagnosis, the posology; type of treatment product, the indication of the active pharmacological

Član 42
Registar stoke

1. Registar stoke sačinjava se u obliku registra i dostupan je agenciji ili organu kontrole u svako doba u objektu preduzeća. Taj registar sadrži potpun opis sistema upravljanja stadom ili krdom a sadrži najmanje sledeće informacije:

1.1. što se tiče životinja koje stižu na farmu: poreklo i datum dolaska, period konverzije, identifikacioni znaci i veterinarski registar;

1.2. što se tiče stoke koja odlazi sa farme: starost, broj glava, težina u slučaju klanja, identifikacioni znaci i destinacija;

1.3. detalji izgubljenih životinja i razlog gubljenja;

1.4. što se tiče hrane: tip, uključujući dodatnu hranu, proporciju različitih sastojaka obroka i periode pristupa slobodnim prostorima, periode transfera kada važe ograničenja;

1.5. što se tiče sprečavanja bolesti i veterinarskog tretmana i nege: datum tretmana, detalji dijagnoze, posologija; vrsta proizvoda u tretmanu, pokazatelj aktivnih farmakoloških supstanci, metoda

<p>përfshirë e trajtimit dhe përshkrimi për kujdes veterinar me arsytet e periudhave të tërheqjes që vlejné para se produktet blegtorale të mund të tregtohen të etiketuara si organike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Masat e kontrollit për produkte veterinarë mjekësore për blegtori</p> <p>1. Sa herë që produktet mjekësore veterinarë përdoren, informacionet sipas nenit 42 paragrafi 1 nënparagrafi 1.5 të këtij udhëzimit administrativ duhet deklaruar tek organi kontrollues para se bagëtia apo produkti blegtoral të tregtohet i prodhuar si organikisht.</p> <p>2. Bagëtia e trajtuar duhet të identifikohet individualisht në rastin e kafshëve të mëdha; individualisht, apo me grupe apo me koshere, në rastin e shpezëve, kafshëve të vogla dhe bletëve.</p>	<p>substances involved method of treatment and veterinary prescription for veterinary care with reasons and withdrawal periods applying before livestock products can be marketed labeled as organic.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Control measures on veterinary medicinal products for livestock</p> <p>1. Whenever veterinary medicinal products are used the information according to article 42 paragraphs 1 subparagraph 1.5 of this administrative instruction is to be declared to the control body before the livestock or livestock products are marketed as organically produced.</p> <p>2. Livestock treated shall be clearly identified, individually in the case of large animals; individually, or by batch, or by hive, in the case of poultry, small animals and bees.</p>	<p>primenjena u tretmanu i recept za veterinarsku negu sa razlozima perioda povlačenja koji važe pre nego što se stočarski proizvodi mogu prodavati etiketirani kao organski.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Mere kontrole za veterinarske medicinske proizvode za stočarstvo</p> <p>1. Kad god se veterinarski medicinski proizvodi koriste, informacije po članu 42 stavu 1 tački 1.5 ovog administrativnog uputstva treba da se deklarishu kontrolnom organu pre nego što se stoka ili stočni proizvod proda kao organski proizveden.</p> <p>2. Lečena stoka treba pojedinačno da se identifikuje u slučaju velikih životinja; pojedinačno, ili u grupama ili u košnicama, u slučaju živine, malih životinja i pčela.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44 Masat e kontrollit specifik në bletari</p> <p>1. Një hartë me shkallën e duhur ku paraqiten lokacioni i koshereve duhet ofruar organit kontrollues nga bletari. Kur nuk ka identifikim të hapësirave në pajtim me nenin 10 paragrafi 2. të këtij udhëzimi administrativ, bletari duhet paraqitur tek organi kontrollues dokumentacionin dhe dëshmitë adekuate, përfshirë analizat e përshtatshme nëse nevojitet, që zonat e qasshme në kolonitë e tij plotësojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Specific control measures on beekeeping</p> <p>1. A map on an appropriate scale listing the location of hives shall be provided to the control body by the beekeeper. Where no areas are identified in accordance with article 10 paragraph 2. of this administrative instruction, the beekeeper shall provide the control body with appropriate documentation and evidence, including suitable analyses if necessary, that the areas accessible to his colonies meet the</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Mere posebne kontrole u pčelarstvu</p> <p>1. Karta sa potrebnim stupnjem gde se predstavlja lokacija košnica treba da se da kontrolnom organu u pčelarstvu. Kada nema identifikacije prostora u skladu sa članom 10 stavom 2 ovog administrativnog uputstva, pčelar treba kontrolnom organu da podnese adekvatnu dokumentaciju i dokaze, uključujući odgovarajuće analize ako je potrebno, da dostupne zone u njegovim kolonijama</p>

<p>kushtet që kërkohen në kete udhëzim administrativë</p> <p>2. Informatat në vijim duhet futur në regjistër të koshereve sa i përket përdorimit të ushqimit: lloji i produktit, datat, sasi të dhe kosheret ku është përdorur.</p> <p>3. Kudo që produktet veterinarë mjekësore duhet të përdoren, lloji i produktit, përfshirë treguesin e substancave aktive farmakologjike, së bashku me hollësitë e diagnozës, posologjia, metoda e dhënies, kohëzgjatja e trajtimit dhe perioda e ligjshme e tërheqjes duhet të regjistrohen dhe t'i paraqiten organit kontrollues para se produktet të vihen në treg siç janë prodhuar fillimisht.</p> <p>4. Zona ku vendosen kosheret duhet të regjistrohet së bashku me identifikimin e koshereve. Organi kontrollues duhet të informohet për lëvizjen e koshereve dhe për afatin kohor të tyre.</p> <p>5. Kujdes i veçantë duhet kushtuar sigurimit të nxjerrjes adekuate, përpunimit dhe ruajtjes së produkteve të bletarisë. Të gjitha masat që duhet përmbajtur kërkesave duhet të regjistrohen.</p> <p>6. Heqjet e pjesëve të sipërme dhe nxjerrja e mjaltit si veprime regjistrohen në ditarin e kosheres.</p>	<p>conditions required in this administrative instruction.</p> <p>2. The following information shall be entered in the register of the apiary with regard to the use of feeding: type of product, dates, quantities and hives where it is used.</p> <p>3. Whenever veterinary medicinal products are to be used, the type of product, including the indication of the active pharmacological substance, together with details of the diagnosis, the posology, the method of administration, the duration of the treatment and the legal withdrawal period shall be recorded clearly and declared to the control body before the products are marketed as organically produced.</p> <p>4. The zone where the apiary is situated shall be registered together with the identification of the hives. The control body shall be informed of the moving of apiaries by a deadline agreed with the control body.</p> <p>5. Particular care shall be taken to ensure adequate extraction, processing and storage of beekeeping products. All the measures to comply with this requirement shall be recorded.</p> <p>6. The removals of the supers and the honey extraction operations shall be entered in the register of the apiary.</p>	<p>ispunjavaju uslove koji se traže u ovom administrativnom upustvu.</p> <p>2. Sledeće informacije treba da se ubace u registar košnica što se tiče upotrebe hrane: vrsta proizvoda, datumi, količine i košnice u kojima je upotrebljena.</p> <p>3. Gde god je potrebna upotreba veterinarskih medicinskih proizvoda, vrsta proizvoda, uključujući pokazatelja aktivnih farmakoloških supstanci, zajedno sa detaljima dijagnoze, posologijom, metodom davanja, trajanjem lečenja i legalan period povlačenja treba da se registruju i predstave kontrolnom organu pre nego što se proizvodi iznesu na tržište kako su na početku proizvedeni.</p> <p>4. Zona u kojoj se postavljaju košnice treba da se registruje zajedno sa identifikacijom košnica. Kontrolni organ treba da se obavesti za pomeranje košnica i za njihov vremenski rok.</p> <p>5. Posebna pažnja treba da se posveti obezbeđivanju adekvatnom vadenju, preradi i čuvanju pčelarskih proizvoda. Sve mere kojih se treba pridržavati treba da se registruju.</p> <p>6. Skidanje gornjih delova i vadenje meda registruju se kao dela u dnevniku košnice.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 45 Disa njësi prodhuese që mbahen nga i njëjti operator</p> <p>Kur një operator menaxhon disa njësi prodhuese, siç përcaktohet me nenin 14 paragrafi 1, nenet 28 dhe 29 të këtij udhëzimi administrativ, njësitë të cilat prodhojnë blegtori joorganike apo produkte blegtorale joorganike, duhet nënshtruar sistemit të kontrollit siç përcaktohet në Kapitullin 9 të këtij udhëzimi administrativ dhe në pajtim me Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimi i Kontrollit dhe Përmbytja ndaj Sistemit të Kontrollit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Several production units run by the same operator</p> <p>Where an operator manages several production units, as specified in article 14 paragraph 1, articles 28 and 29 of this administrative instruction, the units which produce non-organic livestock or non-organic livestock products shall also be subject to the control system as specified in Administrative Instruction on Control System, Control Authorities and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System and as specified in Chapter 9 of this administrative instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Nekoliko proizvodnih jedinica koje drži isti operater</p> <p>Kada jedan operater upravlja sa nekoliko proizvodnih jedinica, kako je određeno u članu 14 stavu 1, članovima 28 i 29 ovog administrativnog uputstva, jedinice koje proizvode neorgansku poljoprivredu ili neorganske poljoprivredne proizvode, treba da se podvrgnu sistemu kontrole kako se određuje u poglavlju 9 ovog administrativnog uputstva i u skladu sa administrativnim uputstvom za sistem kontrole, kontrolne vlasti i kontrolna tela, pravila za implementiranje kontrole i poštovanje sistema kontrole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Rregullimi i kontrollit për njësitë që përgatisin ushqim</p> <p>1. Përshkrimi i plotë i njësisë së përcaktuara në nenin 9 paragrafi 3 nënparagrafi 3.1. nënparagrafi 3.1.1 i Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimi i Kontrollit dhe Përmbytja ndaj Sistemit të Kontrollit duhet të përfshijnë:</p> <p>1.1. objektet që përdoren për marrjen, përgatitjen dhe ruajtjen e produkteve të synuara për ushqim të kafshëve para dhe pas veprimeve në lidhje me to;</p> <p>1.2. objektet që përdoren për ruajtjen e produkteve tjera që përdoren për përgatitjen</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Control arrangements for units preparing feed</p> <p>1. The full description of the unit referred to in article 9 paragraph 3 subparagraph 3.1 subparagraph 3.1.1 of Administrative Instruction on Control System, Control Authorities and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System shall indicate:</p> <p>1.1. the facilities used for the reception, preparation and storage of the products intended for animal feed before and after the operations concerning them;</p> <p>1.2. the facilities used for the storage of other products used to prepare feeding</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Regulisanje kontrole za jedinice koje pripremaju hranu</p> <p>1. Potpun opis jedinice kao što je određeno u članu 9 stavu 3 podstav 3.1 pod-podstav 3.1.1 administrativnog uputstva za sistem kontrole, kontrolne vlasti i kontrolna tela, pravila za implementiranje kontrole i poštovanje sistema kontrole treba da obuhvata:</p> <p>1.1. objekte koji se koriste za uzimanje, pripremanje i čuvanje proizvoda namenjenih za ishranu životinja pre i posle delovanja sa njima u vezi;</p> <p>1.2. objekte koji se koriste za čuvanje ostalih proizvoda koji se koriste za</p>

<p>e materialeve ushqimore;</p> <p>1.3. objektet që përdoren për ruajtjen e produkteve për pastrim dhe dezinfektim;</p> <p>1.4. ku është e nevojshme, përshkrimin e materialeve ushqyese të kombinuara që operatori synon të prodhojë, në pajtim me legjislacionin në fuqi për marketingun e materialeve ushqyese të përbëra, dhe llojet e bagëtive apo klasa për të cilën synohet ushqimi i përbërë;</p> <p>1.5. kur është e nevojshme, emri i materialeve ushqyese që operatori synon t'i përgatisë.</p> <p>2. Masat e ndërmarra nga operatorët, siç përcaktuara në nenin 9 paragrafi 3 nënparagrafi 3.2. i Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimi i Kontrollit dhe Përmbajtja ndaj Sistemit të Kontrollit për të garantuar pajtueshmëri me rregullat e prodhimit organik përfshijnë treguesit e masave të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ për Produktet e Përpunuara Organike.</p> <p>3. Organi kontrollues përdorë këto masa për të kryer një vlerësim të përgjithshëm të rreziqeve ekzistuese në secilën njësi përgatitore dhe të përgatisë një plan kontrolli. Ky plan kontrolli duhet të parashohë të paktën një numër minimal të mostrave të rastit varësisht nga rreziqet e mundshme.</p>	<p>stuffs;</p> <p>1.3. the facilities used to store products for cleaning and disinfection;</p> <p>1.4. where necessary, the description of the compound feeding stuff that the operator intends to produce, in accordance with national legislation into force on the marketing of compound feeding stuffs, and the livestock species or class for which the compound feeding stuff is intended;</p> <p>1.5. where necessary, the name of the feed materials that the operator intends to prepare.</p> <p>2. The measures to be taken by operators, as referred to in article 9 paragraph 3 subparagraph 3.2 of Administrative Instruction on Control System, Control Authorities and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System to guarantee compliance with the organic production rules shall include the indications of measures referred in Administrative Instruction on Organic Processed Products.</p> <p>3. The control body shall use these measures to carry out a general evaluation of the risks attendant on each preparation unit and to draw up a control plan. This control plan shall provide for a minimum number of random samples depending on the potential risks.</p>	<p>pripremu prehrambenih materijala;</p> <p>1.3. objekte koji se koriste za čuvanje proizvoda za čišćenje i dezinfekciju;</p> <p>1.4. po potrebi, opis kombinovanih prehrambenih materijala koje operater namerava da proizvodi, u saglasnosti sa zakonima na snazi za marketing sastojnih prehrambenih materijala, i vrste stoke ili klasa za koje je namenjena sastojna hrana;</p> <p>1.5. po potrebi, naziv prehrambenih materijala koje operater namerava da priprema.</p> <p>2. Mere preduzete od strane operatera, kao što je određeno u članu 9 stavu 3 stav 3.2 pod-stav administrativnog uputstva za sistem kontrole, kontrolne vlasti i kontrolna tela, pravila za implementiranje kontrole i poštovanje sistema kontrole da bi se garantovala saglasnost sa pravilima organske proizvodnje uključujući pokazatelje mera određenih u administrativnom uputstvu za preradene organske proizvode.</p> <p>3. Kontrolni organ koristi ove mere da bi obavljao opštu procenu postojećih rizika u svakoj pripreмноj jedinici i da bi pripremio plan kontrole. Ovaj plan kontrole treba da predvidi najmanje jedan minimalni broj primeraka slučaja u zavisnosti od mogućih rizika.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 47 Dokumentimi kontabël</p> <p>Për qëllime të kontrollit të duhur të operacioneve, llogaritë dokumentare të përcaktuara në nenin 10 të Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimi i Kontrollit dhe Përmbajtja ndaj Sistemit të Kontrollit, përfshijnë informacionet për origjinën, natyrën dhe sasinë e materialeve ushqyese, aditivët, shitjet dhe produktet përfundimtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Documentary accounts</p> <p>For the purposes of proper control of the operations, the documentary accounts referred to in article 10 of Administrative Instruction on Control System, Control Authorities and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System shall include information on the origin, nature and quantities of feed materials, additives, sales and finished products.</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Dokumentativni-Knjigovodstveni računi</p> <p>Za svrhu potrebne kontrole operacija, dokumentarni računi određeni u članu 10 administrativnog uputstva za sistem kontrole, kontrolne vlasti i kontrolna tela, pravila za implementiranje kontrole i poštovanje sistema kontrole, obuhvataju informacije o poreklu, prirodi i količinama prehrambenih materijala, aditiva, prodaje i završnih proizvoda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48 Vizitat e kontrollit</p> <p>1. Vizitat e kontrollit të përcaktuara në nenin 6 të Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Kontrollit, Autoritetet e Kontrollit dhe Trupat e Kontrollit, Rregullat dhe Implementimi i Kontrollit dhe Përmbajtja ndaj Sistemit të Kontrollit, përfshijnë një inspektim të plotë fizik të të gjitha objekteve. Organi kontrollues bënë vizita, duke u të bazuar në një vlerësim të përgjithshëm të rrezeve të mundshme të mos-zbatimit të rregullave të prodhimit organik.</p> <p>2. Organi kontrollues duhet kushtuar vëmendje të veçantë pikave kritike të kontrollit që theksohen nga operatori, me synimin e të kuptuarit nëse operacionet e vëzhgimit dhe kontrollimit kryhen në mënyrën e duhur.</p> <p>3. Të gjitha objektet që përdoren nga operatori</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Control visits</p> <p>1. The control visits referred to in article 6 of Administrative Instruction on Control System, Control Authorities and Control Bodies, Control Implementing Rules and Adherence to the Control System shall comprise a full physical inspection of all premises. Moreover, the control body shall make targeted visits based on a general evaluation of the potential risks of non-compliance with the organic production rules.</p> <p>2. The control body shall pay particular attention to the critical control points pointed out for the operator, with a view to establishing whether the surveillance and checking operations are carried out correctly.</p> <p>3. All the premises used by the operator for the</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Posete kontrole</p> <p>1. Posete kontrole određene u članu 6 administrativnog uputstva za sistem kontrole, kontrolne vlasti i kontrolna tela, pravila za implementiranje kontrole i poštovanje sistema kontrole, obuhvataju potpunu fizičku inspekciju svih objekata. Kontrolni organ radi posete, na osnovu opšte procene mogućih rizika za ne-sprovođenje pravila organske proizvodnje.</p> <p>2. Kontrolni organ treba da obrati posebnu pažnju kritičnim tačkama kontrole koje istakne operater, sa ciljem razumevanja da li se operacije posmatranja i kontrolisanja obavljaju na odgovarajući način.</p> <p>3. Svi objekti koje koristi operater za</p>

<p>për kryerjen e aktiviteteve të tij mund të kontrollohen sa herë që kërkohet nga rreziqet që paraqiten.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Dëshmi dokumentare</p> <p>1. Nëse një operator për shkak të kontroleve të Agjencisë dhe organeve kontrolluese siç përcaktohen në Udhëzimit Administrativ për Produktet Organike të Përpunuara kërkon një gjë të tillë brenda një periudhe kohore që duhet treguar nga ato autoritete kontrolli dhe organet e kontrollit, agjencia dhe organet e kontrollit duhet të sigurojnë dëshmi plotësuese dokumentare që konfirmojnë karakteristikat specifike të metodës së prodhimit që përdoret me anë të modelit të përcaktuar në Shtojcën 7 paragrafi 1 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Aplikacionet për dëshmi dokumentare plotësuese përmbajnë në pakon 2 të modelit informacionet relevante të specifikuar në Shtojcën 7 paragrafi 1 dhe 2 të këtij udhëzimi administrativ paraqitur në Shtojcën 7 paragrafi 2 i këtij udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI X DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p>	<p>conduct of his activities may be checked as frequently as the attendant risks warrant.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Documentary evidence</p> <p>1. If an operator subject to the controls of the agency and of control bodies as referred to in Administrative Instruction on Organic Processed Products so requests within a time period to be indicated by those control authorities and control bodies, the agency and control bodies shall provide complementary documentary evidence confirming the specific characteristics of the production method used by means of the model set out in Annex 7 paragraph 1 of this administrative instruction.</p> <p>2. Applications for complementary documentary evidence shall contain in box 2 of the model set out in Annex 7 paragraph 1 and 2 of this administrative instruction listed in Annex 7 paragraph 2 of this administrative instruction.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER X FINAL PROVISIONS</p>	<p>obavljanje svojih aktivnosti mogu se kontrolisati onoliko puta koliko se traži rizicima koji se javljaju.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Dokumentovani dokazi</p> <p>1. Ako jedan operater zbog kontrola kontrolnih agencija i organa kako je određeno u administrativnom uputstvu za prerađene organske proizvode zahteva tako nešto u okviru vremenskog perioda gde te kontrolne vlasti i kontrolni organi treba da mu kažu, agencija i kontrolni organi treba da obezbede dodatne dokumentovane dokaze koji potvrđuju posebne karakteristike metode proizvodnje koja se koristi modelom određenim u dodatku 7 stavu 1 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>2. Aplikacije za dodatne dokumentovane dokaze sadrže u paketu 2 modela relevantne informacije određene u dodatku 7 stavovima 1 i 2 ovog administrativnog uputstva predstavljanim u dodatku 7 stavu 2 ovog administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE X ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 50</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ janë Shtojcat 1, 2, 3, 4, 5 dhe 6.</p>	<p style="text-align: center;">Article 50</p> <p>Component parts of this Administrative Instruction are Annexes 1, 2, 3, 4, 5 and 6.</p>	<p style="text-align: center;">Član 50</p> <p>Sastavni deo ovog administrativnog uputstva su dodaci 1, 2, 3, 4, 5 i 6.</p>

<p align="center">Neni 51 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 51 Entry into force</p>	<p align="center">Član 51 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhėzim Administrativ hyn nē fuqi shtatē (7) ditē pas nēnshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <div style="text-align: center;">  <p>Nenad Rikallo</p> <p>Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural</p> <p align="right"><u>16 / 01 / 2019</u></p> </div>	<p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature by the Minister.</p> <div style="text-align: center;">  <p>Nenad Rikallo</p> <p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development</p> <p align="right"><u>16 / 01 / 2019</u></p> </div>	<p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane ministra.</p> <div style="text-align: center;">  <p>Nenad Rikallo</p> <p>Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja</p> <p align="right"><u>16 / 01 / 2019</u></p> </div>

SHTOJCA 1

Sipërfaqja minimale e brendshme dhe e jashtme dhe karakteristika tjera të llojeve të ndryshme dhe llojet e prodhimit të përcaktuara në nenin 6

1. Gjedhet, njëthundrakët, delet, dhitë dhe derrat

	Hapësira e brendshme (hapësira neto në dispozicion të kafshëve)		Hapësira e jashtme (hapësira e ushtrimit, përfshirë kullotat)
	Pesha e gjallë minimale (kg)	m ² /kokë	m ² /kokë
Mbarështimi dhe trashja e gjedheve dhe njëthundrakëve	Deri në 100	1,5	1,1
	Deri në 200	2,5	1,9
	Deri në 350	4,0	3
	Mbi 350	5 me minimumin prej 1 m ² /100 kg	3,7 me minimumin prej 0,75 m ² /100 kg
Lopë qumështi		6	4,5
Demat për mbarështim		10	30
Dele dhe dhi		1,5 dele/dhi	2,5
		0,35 qengj/kec	0,5
Dosat mbarështuese me gica deri në 40 ditë		7,5 dosa	2,5
Derra për trashje	Deri në 50	0,8	0,6
	Deri në 85	1,1	0,8
	Deri në 110	1,3	1
	mbi 110 kg	1,5	1,2
Gica	mbi 40 ditë dhe deri në 30 kg	0,6	0,4
Derra për pjellje		2,5 femra	1,9
		6 meshkuj Nëse kotecet përdoren për shërbim natyror: 10 m ² /derr i egër	8,0

2. Shpendët

	Hapësira e brendshme (hapësira neto në dispozicion të kafshëve)	Hapësira e jashtme (m ² e hapësirës në dispozicion në rrotacion /kokë)		
	Nr. I kafshëve/m ²	cm purtekë/kafshë	Çerdhe	
Pulat që bëjnë ve	6	18	7 pula vezë-bërëse për çerdhe apo në rast të	4, me kusht që kufiri prej 170 kg të N/ha/vit nuk

			çerdhes së përbashkët 120 cm ² /zog	tejkalohe
Shpendët për trashje (në strehim fiks)	10 me maksimumi prej 21 kg peshë e gjallë/m ²	20 (vetëm për pulat afrikane)		4 brojlerë dhe pula afrikane 4,5 rosa 10 gjeldeti 15 pata Në të gjitha llojet e përmendura më lart, kufiri prej 170 kg prej N/ha/vit nuk tejkalohe
Shpendët për trashje në strehim mobil	16 ⁽¹⁾ në strehimet mobile të shpendëve me maksimumi prej 30 kg peshë e gjallë/m ²			2,5, me kusht që kufiri prej 170 kg of N/ha/vit nuk tejkalohe

(1) Vetëm në raste të strehimeve mobile që nuk tejkalojnë 150 m² hapësirë dyshemeje.

SHTOJCA 2

Numri maksimal i kafshëve për hektar siç përcaktohet në Nenin 12 paragrafi 2

Klasa apo llojet	Numri maksimal i kafshëve për ha Baras me 170 kg N/ha/vit
Kuajt mbi gjashtë muaj	2
Viçat për trashje	5
Gjedhe tjera më të reja se njëvjeçare	5
Gjedhet meshkuj prej një deri në më pak se dyvjeçare	3,3
Gjedhet femra prej një deri në më pak se dyvjeçare	3,3
Gjedhet meshkuj prej dyvjeçare e më të vjetër	2
Mbarështimi i mështjerrave	2,5
Mështjerrat për trashje	2,5
Lopët qumështore	2
Lopët e zgjedhura qumështore	2
Lopë tjera	2,5
Lepujt femra për mbarështim	100
Delet	13,3
Dhitë	13,3
Gicat	74
Dosat për mbarështim	6,5
Derrat për mbarështim	14
Derra tjerë	14
Pulat e tryezës	580
Pulat vezë-bërëse	230

SHTOJCA 3

Materialet ushqyese siç përcaktohet në nenin 19 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.4, neni 23 paragrafi 2 i këtij udhëzimi administrativ dhe neni 15 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.1. i Udhëzimit Administrativ për prodhimin organik akuakulturor.

1. MATERIALET USHQYESE TË ORIGJINËS MINERALE

Guacat gëlqerore detare
Marl
Lithotamn
Kalcium gluconat
Karbonat kalciumi
Oksid magnezi (magnez anhidrik)
Sulfat magnezi
Klor magnezi
Karbon magnezi
Precipitat fosfati
Fosfat i kalcium magnezit
Fosfat i magnezit
Fosfat monosodiu
Fosfat i kalcium natriumit
Klor natriumi
Sodë bikarbonike
Karbon natriumi
Sulfat natriumi
Klor kalium

2. MATERIALE TJERA USHQYESE

Fermentim gjysmë-produkte nga mikroorganizmat qelizat e të cilëve janë deaktivizuar apo mbytur:

<i>Saccharomyces cerevisiae</i>
<i>Saccharomyces carlsbergiensis</i>

SHTOJCA 4

Aditivët e ushqimit që përdoren në ushqyerjen e kafshëve të përcaktuara në nenin 19 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.7., neni 23 paragrafi 2 i këtij udhëzimi administrativ dhe neni 15 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.2. i Udhëzimit Administrativ për prodhimin organik akuakulturor

Aditivët e ushqimit paraqitur në këtë Shtojcë duhet miratuar me legjislacionin kombëtar për aditivët për përdorim në ushqyerjen e kafshëve.

1. ADITIVËT TEKNOLOGJIK

(a) Prezervativët

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
1a	E 200	Acid sorbik
1a	E 236	Acid formim
1a	E 237	Format natriumi
1a	E 260	Acid acetik
1a	E 270	Acid laktik
1a	E 280	Acid propionik
1a	E 330	Acid citrik

(b) Antioksidantët

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
1b	E 306	Ekstraktet e pasuruara tokoferole me origjinë natyrore

(c) Agjentët emulsiv dhe stabilizues, dendësuesit dhe agjentët gjell-krijues

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
1	E 322	Lecithin Vetëm nëse ka origjinë nga materialet organike Përdorimi i kufizuar në ushqimin e kafshëve akuakulturë

(d) Lidhësit, agjentët kundër forcimit dhe koaguluesit

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
1	E 535	Ferocianid natriumi Doza maksimale në shkallë prej 20 mg/kg NaCl llogaritur si anion ferrocianidi
1	E 551b	Silici koloidal
1	E 551c	Kieselgur (tokë diatomaceous, e pastruar)
1	E 558	Bentonite-montmorilonit
1	E 559	Argjilë kaolinitike, pa azbest

1	E 560	Përzierje natyrore e steariteve dhe kloriteve	
1	E 561	Vermikulitet	
1	E 562	Sepiolitet	
1	E 566	Fonolite-natrolite	
1	E 568	Klinoptilolite të origjinës sedimentare, (Derrat për trashje; pulat për trashje; gjeldeti për trashje; Gjedhët; Salmon)	
1	E 599	Perlite	

(e) Aditivët e silazhit

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
1k	Enzimet, tharmet dhe bakteret	Përdorimi i kufizuar në prodhimin e silazhit kur kushtet atmosferike nuk mundësojnë fermentim adekuat

2. ADITIVËT SENZORIK

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
2b	Kombinimet e erëzave	Vetëm ekstraktet nga produktet bujqësore

3. ADITIVËT USHQYES

(a) Vitaminat

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
3a	Vitaminat dhe provitaminat	— Që rrjedhin nga produktet bujqësore — nëse krijohen në mënyrë sintetike, vetëm ato që janë identike me vitaminat që rrjedhin nga produktet bujqësore mund të përdoren për kafshë monogastrike dhe kafshë të akuakulturës. — nëse krijohen në mënyrë sintetike, vetëm vitaminat A, D dhe E identike me vitaminat e krijuara nga produktet bujqësore mund të përdoren për ripërtpësit, përdorimi varet nga autorizimi paraprak nga Shtetet Anëtare në bazë të vlerësimit të mundësisë që ripërtpësit organik të marrin sasi të nevojshme të vitaminave të përmendura përmes racioneve të tyre të ushqimit

(b) Elementet e gjurmimit

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
3b	E1	— oksidi i hekurit

	Hekuri	— karbonati i hekurit —fero-sulfati, heptahidrik — fero-sulfati, monohidrik	
3b	E2 Jodi	— jod-kalciumi, anhidrik	
3b	E3 Kobalti	— kobalt karbonati bazik, monohidrik — kobalt sulfati monohidrik dhe/apo heptahidrik	
3b	E4 Bakri	— karbonat bakri bazik, monohidrik — oksidi i bakrit — sulfati i bakrit, pentahidrik	
3b	E5 Manga ni	— karbon i manganit — oksid mangani — sulfat mangani, monohidrik	
3b	E6 Zinku	— zink oksid — sulfat zinku monohidrik — sulfat zinku heptahidrik	
3b	E7 Molibd eni	— molibdat sodiumi	
3b	E8 Seleni	— selenat sodiumi —selenit sodiumi	

4. ADITIVËT ZOOTEKNIK

Numrat ID	Substanca	Përshkrimi, kushtet për përdorim
	Enzimet dhe mikro- organizmat	

SHTOJCA 5

Produktet për pastrim dhe dezinfektim

Produktet për pastrim dhe dezinfektim të ndërtesave dhe instalimeve për prodhim blegtoral të përcaktuara-në nenin 22 paragrafi 4 i këtij udhëzimi administrativ:

- Sapun kaliumi dhe sodiumi
- Ujë dhe avull
- Qumësht gëlqereje
- Gëlqere
- Gëlqere e pashuar
- Sodium hipoklorik (p.sh. si zbardhues i lëngësht)
- Sodë kaustike
- Potash kaustik
- Peroksid hidrogjeni
- Bazë natyrore e bimëve
- Acid citrik, peracetik, formik, laktik, oksalik dhe acetik
- Alkool
- Acid nitrik (pajisje bulmeti)
- Acid fosforik (pajisje bulmeti)
- Formaldehid
- Produkte pastrimi dhe dezinfektimi për thimtha dhe pajisje mjelëse
- Karbonat sodiumi

SHTOJCA 6

Paragrafi 1

Modeli i dëshmime plotësuese dokumentuese të operatorit sipas Nenit 31 paragrafi 1 i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike të përcaktuara në Nenin 49 të këtij udhëzimi administrativ

Dëshmi plotësuese dokumentuese për operatorin sipas Nenit 31 paragrafi 1 i Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike

1.1. Numri i dokumentit:

1.2. Referencë dëshmime dokumentuese paraparë me Nenin 31 paragrafi 1 të Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike (*):

2. Karakteristikat specifike të metodës së prodhimit e përdorur nga operatori, përcaktuar në nenin 49 të Udhëzimit Administrativ për Masat dhe Kriteret për Prodhimin Blegtoral dhe Ushqimin Organik (**):

3. Ky dokument është nxjerrë në bazë të nenit 31 Neni 31 paragrafi 1 të Ligjit nr. 04/L-085 për Bujqësinë Organike dhe nenit 49 të Udhëzimit Administrativ për Masat dhe Kriteret për Prodhimin Blegtoral dhe Ushqimin Organik. Operatori i deklaruar ka paraqitur aktivitetet e tij nën kontroll, dhe se plotëson kushtet e kërkuara me legjislacionin e bujqësisë organike në Kosovë.

Datë: Vendi:

Nënshkrimi dhe vula në emër të organit kontrollues që lëshon këtë dokument:

*Vendosni numrin e dëshmisë dokumentuese që parashihet në pajtim me nenin 49 dhe Shtojcën 6 paragrafi 2 të Udhëzimit Administrativ më për Masat dhe Kriteret për Prodhimin Blegtoral dhe Ushqimin Organik.

*Vendosni informacionin nga Shtojca 6 paragrafi 2 i Udhëzimit Administrativ më për Masat dhe Kriteret për Prodhimin Blegtoral dhe Ushqimin Organik.

Paragrafi 2

Informatat e përcaktuara nga Neni 49 i këtij udhëzimi administrativ:

Në shqip: Produktet shtazore të prodhuara pa përdorim të antibiotikëve.

ANNEX 1

Minimum surface areas indoors and outdoors and other characteristics of housing in the different species and types of production referred to in article 6

1. Bovines, equidae, ovine, caprine and porcine

	Indoors area (net area available to animals)		Outdoors area (exercise area, excluding pasturage)
	Live weight minimum (kg)	m ² /head	m ² /head
Breeding and fattening bovine and equidae	Up to 100	1,5	1,1
	Up to 200	2,5	1,9
	Up to 350	4,0	3
	Over 350	5 with a minimum of 1 m ² /100 kg	3,7 with a minimum of 0,75 m ² /100 kg
Dairy cows		6	4,5
Bulls for breeding		10	30
Sheep and goats		1,5 sheep/goat	2,5
		0,35 lamb/kid	0,5
Farrowing sows with piglets up to 40 days		7,5 sow	2,5
Fattening pigs	Up to 50	0,8	0,6
	Up to 85	1,1	0,8
	Up to 110	1,3	1
	Over 110 kg	1,5	1,2
Piglets	Over 40 days and up to 30 kg	0,6	0,4
Brood pigs		2,5 females	1,9
		6 males If pens are used for natural service: 10 m ² /boar	8,0

2. Poultry

	Indoors area (net area available to animals)	Outdoors area (m ² of area available in rotation/head)	Nest	
	No. animals/m ²	cm perch/animal		
Laying hens	6	18	7 laying hens per nest or in case of	4, provided that the limit of 170

			common nest 120 cm ² /bird	kg of N/ha/year is not exceeded
Fattening poultry (in fixed housing	10 with a maximum of 21 kg live weight/m ²	20 (for guinea fowl only)		4 broilers and guinea fowl 4,5 ducks 10 turkey 15 geese In all the species mentioned above the limit of 170 kg of N/ha/year is not exceeded
Fattening poultry in mobile housing	16 (1) in mobile poultry houses with a maximum of 30 kg live weight/m ²			2,5, provided that the limit of 170 kg of N/ha/year is not exceeded

(1) Only in the case of mobile houses not exceeding 150 m² floor space.

ANNEX 2

Maximum number of animals per hectare referred to in Article 12 paragraph 2

Class or species	Maximum number of animals per ha equivalent to 170 kg N/ha/year
Equines over six months old	2
Calves for fattening	5
Other bovine animals less than one year old	5
Male bovine animals from one to less than two years old	3,3
Female bovine animals from one to less than two years old	3,3
Male bovine animals two years old or over	2
Breeding heifers	2,5
Heifers for fattening	2,5
Dairy cows	2
Cull dairy cows	2
Other cows	2,5
Female breeding rabbits	100
Ewes	13,3
Goats	13,3
Piglets	74
Breeding sows	6,5
Pigs for fattening	14
Other pigs	14
Table chickens	580
Laying hens	230

ANNEX 3

Feed materials as referred to in article 19 paragraph 1 subparagraph 1.4, article 23 paragraph 2 of this administrative instruction and article 15 paragraph 1 subparagraph 1.1. of Administrative Instruction for organic aquaculture production

1. FEED MATERIALS OF MINERAL ORIGIN

Calcareous marine shells
Maerl
Lithotamn
Calcium gluconate
Calcium carbonate
Magnesium oxide (anhydrous magnesia)
Magnesium sulphate
Magnesium chloride
Magnesium carbonate
Defluorinated monocalciumphosphate
Defluorinated dicalciumphosphate
Defluorinated phosphate
Calcium magnesium phosphate
Magnesium phosphate
Monosodium phosphate
Calcium sodium phosphate
Sodium chloride
Sodium bicarbonate
Sodium carbonate
Sodium sulphate
Potassium chloride

2. OTHER FEED MATERIALS

Fermentation (by-) products from microorganisms the cells of which have been inactivated or killed:

<i>Saccharomyces cerevisiae</i>
<i>Saccharomyces carlsbergiensis</i>

ANNEX 4

Feed additives used in animal nutrition referred to in article 19 paragraphs 1 subparagraph 1.7., article 23 paragraph 2 of this administrative instruction and article 15 paragraph 1 subparagraph 1.2. of Administrative Instruction for organic aquaculture production

Feed additives listed in this Annex must be approved under the national legislation on additives for use in animal nutrition.

1. TECHNOLOGICAL ADDITIVES

(a) Preservatives

ID numbers		Substance	Description, conditions for use
1a	E 200	Sorbic acid	
1a	E 236	Formic acid	
1a	E 237	Sodium formate	
1a	E 260	Acetic acid	
1a	E 270	Lactic acid	
1a	E 280	Propionic acid	
1a	E 330	Citric acid	

(b) Antioxidants

ID numbers		Substance	Description, conditions for use
1b	E 306	Tocopherol-rich extracts of natural origin	

(c) Emulsifying and stabilizing agents, thickeners and gelling agents

ID numbers		Substance	Description, conditions for use
1	E 322	Lecithin	Only if derived from organic raw material Use restricted to aquaculture animal feed

(d) Binders, anti-caking agents and coagulants

ID numbers		Substance	Description, conditions for use
1	E 535	Sodium ferrocyanide	Maximum dose rate of 20 mg/kg NaCl calculated as ferrocyanide anion
1	E 551b	Colloidal silica	
1	E 551c	Kieselgur (diatomaceous earth, purified)	
1	E 558	Bentonite- montmorillonite	
1	E 559	Kaolinitic clays, free of asbestos	
1	E 560	Natural mixtures of stearites and chlorite	

1	E 561	Vermiculite	
1	E 562	Sepiolite	
1	E 566	Natrolite-Phonolite	
1	E 568	Clinoptilolite of sedimentary origin, [Pigs for fattening; Chickens for fattening; Turkeys for fattening; Bovine; Salmon]	
	Ig 568	For all species	
1	E 599	Perlite	

e) Silage additives

ID numbers	Substance	Description, conditions for use
1k	Enzymes, yeasts and bacteria	Use restricted to production of silage when weather conditions do not allow for adequate fermentation

2. SENSORY ADDITIVES

ID numbers	Substance	Description, conditions for use
2b	Flavouring compounds	Only extracts from agricultural products

3. NUTRITIONAL ADDITIVES

(a) Vitamins

Numrat ID	Substance	Description, conditions for use
3a	Vitamins and provitamins	<p>— Derived from agricultural products</p> <p>— If derived synthetically, only those identical to vitamins derived from agricultural products may be used for monogastric animals and aquaculture animals.</p> <p>— If derived synthetically, only vitamins A, D and E identical to vitamins derived from agricultural products may be used for ruminants, the use is subject to prior authorization of the Member States based on the assessment of the possibility for organic ruminants to obtain the necessary quantities of the said vitamins through their feed rations</p>

(b) Trace elements

ID numbers		Substance	Description, conditions for use
3b	E1 Iron	— ferric oxide — ferrous carbonate — ferrous sulphate, heptahydrate — ferrous sulphate, monohydrate	
3b	E2 Iodine	— calcium iodate, anhydrous	
3b	E3 Cobalt	— basic cobaltous carbonate, monohydrate — cobaltous sulphate monohydrate and/or heptahydrate	
3b	E4 Copper	— basic cupric carbonate, monohydrate — cupric oxide — cupric sulphate, pentahydrate	
3b	E5 Manganese	— manganous carbonate — manganous oxide — manganous sulfate, monohydrate	
3b	E6 Zinc	— zinc oxide — zinc sulphate monohydrate — zinc sulphate heptahydrate	
3b	E7 Molybdenum	— sodium molybdate	
3b	E8 Selenium	— sodium selenate — sodium selenite	

4. ZOOTECHNICAL ADDITIVES

ID numbers	Substance	Description, conditions for use
	Enzymes and micro-organisms	

ANNEX 5

Products for cleaning and disinfection

Products for cleaning and disinfection of buildings and installations for livestock production referred to in article 22 paragraph 4 of this administrative instruction:

- Potassium and sodium soap
- Water and steam
- Milk of lime
- Lime
- Quicklime
- Sodium hypochlorite (e.g. as liquid bleach)
- Caustic soda
- Caustic potash
- Hydrogen peroxide
- Natural essences of plants
- Citric, peracetic acid, formic, lactic, oxalic and acetic acid
- Alcohol
- Nitric acid (dairy equipment)
- Phosphoric acid (dairy equipment)
- Formaldehyde
- Cleaning and disinfection products for teats and milking facilities
- Sodium carbonate

ANNEX 6

Paragraph 1

Model of complementary documentary evidence to the operator according to Article 31 paragraph 1 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming referred to in Article 49 of this administrative instruction

Complementary documentary evidence to the operator according to Article 31 paragraph 1 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming

- 1.1. Number of the document:
- 1.2. Reference to the documentary evidence provided in accordance with Article 31 paragraph 1 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming (*):

2. Specific characteristics of the production method used by operator, referred to in article 49 of the Administrative Instruction on Measures and Criteria for Organic Livestock Production and Feed (**):

3. This document has been issued on the basis of article 31 Article 31 paragraph 1 of the Law no. 04/L-085 on Organic Farming and article 49 of the Administrative Instruction on Measures and Criteria for Organic Livestock Production and Feed. The declared operator has submitted his activities under control, and meets the requirements laid down in organic farming legislation in Kosovo.

Date: Place:

Signature and stamp on behalf on the issuing control body:

*Insert number of the documentary evidence provided in accordance article 49 and Annex 6 paragraph 2 of the Administrative Instruction on xx/2014 on Measures and Criteria for Organic Livestock Production and Feed.

** Insert the entry from Annex 6 paragraph 2 of the Administrative Instruction on Measures and Criteria for Organic Livestock Production and Feed

Paragraph 2

Information referred to in Article 49 of this administrative instruction:

In Albanian: Animal products produced without the use of antibiotics

DODATAK 1

Minimalna unutrašnja i spoljašnja površina i ostale karakteristike različitih vrsta i vrste proizvodnje određene u članu 6

1. Goveda, kopitari, ovce, koze i svinje

	Unutrašnji prostor (neto prostor dostupan životinjama)		Spoljašnji prostor (prostor za vežbanje, izuzev pašnjaka)
	Minimalna živa mera (kg)	m ² /po glavi	m ² /po glavi
Uzgoj i tov goveda i kopitara	Do 100	1,5	1,1
	Do 200	2,5	1,9
	Do 350	4,0	3
	Iznad 350	5 uz minimum od 1 m ² /100 kg	3,7 uz minimum od 0,75 m ² /100 kg
Krave muzare		6	4,5
Bikovi za uzgoj		10	30
Ovce i koze		1,5 ovce/koze	2,5
		0,35 jagnjad/jarad	0,5
Krmače za uzgoj sa prasadima do 40 dana		7,5 krmača	2,5
Svinje za tov	Do 50	0,8	0,6
	Do 85	1,1	0,8
	Do 110	1,3	1
	iznad 110 kg	1,5	1,2
Prasad	iznad 40 dana i do 30 kg	0,6	0,4
Svinje za prasenje		2,5 ženki	1,9
		6 mužjaka Ako se kokošinjci koriste za prirodnu uslugu: 10 m ² /divlja svinja	8,0

2. Živina

	Unutrašnji prostor (neto prostor dostupan životinjama)	Spoljašnji prostor (m ² prostora dostupnog rotacijom/po glavi)		
	Br. životinja/m ²	cm smuđ/životinja	Jazbina	
Kokoš koja	6	18	7 kokoši koje	4, pod uslovom

nosi jaja			nose jaja po jazbini ili u slučaju zajedničke jazbine 120 cm ² /pile	da se granica od 170 kg N/ha/godina ne pređe
Živina za tov (u fiksnom smeštaju)	10 sa maksimumom od 21 kg žive mere/m ²	20 (samo za afričke kokoške)		4 brojlere i afričke kokoške 4,5 patke 10 ćurke 15 guske Za sve gore navedene vrste, ne prelazi se granica od 170 kg N/ha/godina
Živina za tov u mobilnom smeštaju	16 ⁽¹⁾ u mobilnom smeštaju za živinu sa maksimumom od 30 kg žive mere/m ²			2,5, pod uslovom da se ne pređe granica od 170 kg N/ha/godina

(1) Samo u slučaju mobilnih smeštaja koji ne prelaze 150 m² površine poda.

DODATAK 2

Maksimalan broj životinja po hektaru kako je određeno u članu 12 stavu 2

Klasa ili vrste	Maksimalni broj životinja po hajednako sa 170 kg N/ha/godina
Konji stariji od šest meseci	2
Telad za tov	5
Ostala stoka mlađa od godinu dana	5
Muška stoka od jedne do manje od dve godine	3,3
Ženska stoka od jedne do manje od dve godine	3,3
Muška stoka od dve i više godina	2
Uzgoj junica	2,5
Junice za tov	2,5
Krave muzare	2
Odabrane krave muzare	2
Ostale krave	2,5
Yečevi ženke za uzgoj	100
Ovce	13,3
Koze	13,3
Prasad	74
Krmače za uzgoj	6,5
Svinje za uzgoj	14
Ostale svinje	14
Kokoš za trpezu	580
Kokoš koja nosi jaja	230

DODATAK 3

Prehrambeni materijali kao što su određeni u članu 19 stavu 1 tački 1.4, članu 23 stavu 2 ovog administrativnog uputstva i članu 15 stavu 1 tački 1.1 administrativnog uputstva akvakulturnu organsku proizvodnju.

1. PREHRAMBENI MATERIJALI MINERALNOG POREKLA

Morske krečnjačke školjke
Lapor
Lithotamn
Kalcium gluconat
Kalcijum karbonat
Magnezijum oksid (bezvodni magnezijum)
Magnezijum sulfat
Magnezijum hlor
Magnezijum karbon
Talog fosfata
Fosfat magnezijum kalcijuma
Magnezijum fosfat
Monosodijum fosfat
Fosfat natrijum kalcijuma
Natrijum hlor
Soda bikarbona
Natrijum ugljenik
Sulfat natrijuma
Kalijum hlor

2. OSTALI PREHRAMBENI MATERIJALI

Fermentacija poluproizvoda iz mikroorganizama čije su ćelije deaktivirane ili izumrle:

<i>Saccharomyces cerevisiae</i>
<i>Saccharomyces carlsbergiensis</i>

DODATAK 4

Aditivi hrane koji se koriste za ishranu životinja određenim u članu 19 stavu 1 tački 1.7, članu 23 stavu 2 ovog administrativnog uputstva i članu 15 stavu 1 tački 1.2 administrativnog uputstva za akvakulturnu organsku proizvodnju

Aditivi hrane predstavljeni u ovom dodatku treba da se usvoje nacionalnim zakonodavstvom za aditive za upotrebu u ishrani životinja.

1. TEHNOLOŠKI ADITIVI

(a) Prezervativi

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
1a	E 200	Sorbinska kiselina
1a	E 236	Oblik kiseline
1a	E 237	Oblik natrijuma
1a	E 260	Sirćetna kiselina
1a	E 270	Mlečna kiselina
1a	E 280	Propionska kiselina
1a	E 330	Limunska kiselina

(b) Antioksidanti

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
1b	E 306	Ekstrakti tokoferola obogaćeni prirodnim poreklom

(c) Emulzivni i stabilizatorni agensi, zgušćivači i agensi za stvaranje hrane

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
1	E 322	Lecitin Osim ako ima poreklo od organskih materijala Ograničeno korišćenje u ishrani životinja akvakultura

(d) Konektori, agensi protiv jačanja i koagulanti

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
1	E 535	Natrijum ferocianid Maksimalna doza na stupnju od 20 mg/kg NaCl računajući kao anion ferrocianidi
1	E 551b	Koloidni silicijum
1	E 551c	Kiselgur (dijatomejska zemlja, prečišćena)
1	E 558	Bentonit-montmorilonit
1	E 559	Kaolinska glina, bez azbesta
1	E 560	Prirodna mešavina stearita i hlorita
1	E 561	Vermikuliti
1	E 562	Morska pena

1	E 566	Fonolit-natrolit	
1	E 568	Klinoptiloliti sedimentarnog porekla, (Svinje za tov; kokoši za tov; ćurke za tov; Goveda; Losos)	
1	E 599	Perlit	

(e) Aditivi silaža

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
1k	Enzimi, kvasci i bakterije	Ograničena upotreba u proizvodnji silaža kada atmosferski uslovi ne omogućavaju adekvatnu fermentaciju

2. SENZORSKI ADITIVI

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
2b	Kombinacije bilja	Samo ekstrakti iz poljoprivrednih proizvoda

3. HRANLJIVI ADITIVI

(a) Vitamini

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
3a	Vitamini i provitamini	<p>— izvedeni iz poljoprivrednih proizvoda</p> <p>— ako nastanu na sintetički način, samo oni koji su identični sa vitaminima izvedenim iz poljoprivrednih proizvoda mogu da se koriste za monogradične životinje i životinje akvakulture.</p> <p>— ako nastanu na sintetički način, samo vitamini A, D i E identični sa vitaminima nastalim iz poljoprivrednih proizvoda mogu da se koriste za preživare, a upotreba zavisi od prethodnog ovlašćenja zemalja članica na osnovu procene mogućnosti organskih preživara da uzmu potrebne količine pomenutih vitamina u njihovim obrocima.</p>

(b) Elementi praćenja

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
3b	E1 Gvožđe	<p>— oksid gvožđa</p> <p>— karbonat gvožđa</p> <p>—fero-sulfat, heptahidrični</p> <p>— fero-sulfat, monohidrični</p>
3b	E2 Jod	— jod-kalcijum,

		bezvodni	
3b	E3 Kobalt	— osnovni kobalt karbonat, monohidrični — monohidrični i/ili heptahidrični kobalt sulfat	
3b	E4 Bakar	— osnovni karbonat bakra, monohidrični — oksid bakra — sulfat bakra, pentahidrični	
3b	E5 Mangan	— karbon mangana — oksid mangana — sulfat mangana, monohidrični	
3b	E6 Cink	— cink oksid — monohidrični sulfat cinka — heptahidrični sulfat cinka	
3b	E7 Molibden	— natrijum molibdat	
3b	E8 Selen	— selen natrijuma —natrijum selen	

4. ZOOTEHNIČKI ADITIVI

Brojevi ID	Supstanca	Opis, uslovi za upotrebu
	Enzimi i mikro-organizmi	

DODATAK 5

Proizvodi za čišćenje i dezinfekciju

Proizvodi za čišćenje i dezinfekciju zgrada i instalacija za stočarsku proizvodnju određeni u članu 22 stavu 4 ovog administrativnog uputstva:

- Sapun kalijuma i natrijuma
- Voda i para
- Mleko kreča
- Kreč
- Kalcijum oksid
- Natrijum hipoklorik (npr. kao tečni izbeljivač)
- Kaustična soda
- Kaustični kalijum
- Hidrogen peroksid
- Prirodna baza biljaka
- Limunska, persirćetna, mravlja, mlečna, oksalna i sirćetna kiselina
- Alkohol
- Azotna kiselina (oprema mlekara)
- Fosforna kiselina (oprema mlekara)
- Formaldehid
- Proizvodi za čišćenje i dezinfekciju za kvake i opremu za mužu
- Natrijum karbonat

DODATAK 6

Stav 1

Model dodatnih dokumentovanih dokaza operatera prema članu 31 stavu 1 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu određenim u članu 49 ovog administrativnog uputstva

Dodatni dokumentovani dokazi operatera prema članu 31 stavu 1 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu

1.1. Broj dokumenta:

1.2. Referenca za dokumentovane dokaze predviđene članom 31 stavom 1 zakona br. 04/L-085 za organsku poljoprivredu (*):

2. Posebne karakteristike metode proizvodnje koju je primenjivao operater, određene u članu 49 administrativnog uputstva za mere i kriterijume za stočarsku proizvodnju i organsku hranu (**):

3. Ovaj dokument donešen je na osnovu člana 31 stava 1 zakona br.04/L-085 za organsku poljoprivredu i člana 49 administrativnog uputstva za mere i kriterijume za stočarsku proizvodnju i organsku hranu. Deklarisan operater prijavio je svoje aktivnosti pod kontrolu, i da ispunjava uslove koje zahteva zakonodavstvo organske poljoprivrede na Kosovu.

Datum: Mesto:

Potpis i pečat u ime kontrolnog organa koji izdaje ovaj dokumenat:

*Upišite broj dokumentovanog dokaza koji se predviđa članom 49 i dodatkom 6 stavom 2 administrativnog uputstva za mere i kriterijume za stočarsku proizvodnju i organsku hranu.

*Upišite informacije iz dodatka 6 stava 2 administrativnog uputstva za mere i kriterijume za stočarsku proizvodnju i organsku hranu.

Stav 2

Informacije određene u članu 49 ovog administrativnog uputstva:

Na albanskom: Životinjski proizvodi proizvedeni bez upotrebe antibiotika.